

“ **С.В. Начерная, Л.А. Шахова**

О РОССИИ НА РУССКОМ



◆ ИЗДАТЕЛЬСТВО ТГТУ ◆

Министерство образования и науки Российской Федерации
ГОУ ВПО «Тамбовский государственный технический университет»

С.В. Начёрная, Л.А. Шахова

О РОССИИ НА РУССКОМ

Рекомендовано УМО по классическому университетскому образованию в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению 031000 и специальности 031001 «Филология»



Тамбов
Издательство ТГТУ
2008

УДК 811.161.1(075)
ББК Ш13(Рус)-96я73
Н365

Рецензенты:

Доктор педагогических наук, профессор
В.Я. Коровина

Доктор педагогических наук, профессор
Р.П. Мильруд

Начёрная, С.В.

Н365 О России на русском : учеб. пособие для чтения и перевода для студентов-иностранцев (пороговый и постпороговый уровень) / С.В. Начёрная, Л.А. Шахова. – Тамбов : Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2008. – 96 с. – 100 экз. – ISBN 978-5-8265-0674-5.

Представлены тексты для чтения, содержащие исторический и страноведческий материал и расширяющие представление учащихся о языке и культуре России, и иллюстрации.

Предназначено для развития навыков чтения и перевода на начальном и продвинутом этапах обучения. Адресовано студентам, говорящим на английском языке, а также всем, кто изучает русский язык как иностранный.

УДК 811.161.1(075)
ББК Ш13(Рус)-96я73

ISBN 978-5-8265-0674-5

© ГОУ ВПО «Тамбовский государственный
технический университет» (ТГТУ), 2008

Учебное издание

НАЧЁРНАЯ Светлана Владимировна,
ШАХОВА Лариса Александровна

О РОССИИ НА РУССКОМ

Учебное пособие

Редактор О.М. Ярцева
Инженер по компьютерному макетированию Т.А. Сынкова

Подписано в печать 13.02.2008.
Формат 60 × 84/16. 5,58 усл. печ. л.
Тираж 100 экз. Заказ № 57

Издательско-полиграфический центр
Тамбовского государственного технического университета
392000, Тамбов, ул. Советская, 106, к. 14

ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебное пособие «О России на русском» адресовано студентам, говорящим на английском языке, а также всем, кто изучает русский язык как иностранный.

Пособие предназначено для развития навыков чтения на начальном и продвинутом этапах обучения.

В пособии представлены тексты для чтения, которые содержат страноведческий материал и расширяют представление студентов о языке и культуре России. К каждому тексту даются слова и словосочетания с переводом на английский язык.

Учебное пособие можно использовать на аудиторных занятиях со студентами 1–2 года обучения, для индивидуального домашнего чтения, а также в качестве дополнительного материала к уже существующим учебникам. Учащиеся могут обсудить прочитанное, высказать своё мнение, а могут просто читать для удовольствия и языковой практики.

Пособие состоит из четырёх разделов.

Раздел первый – *Из истории Российского государства* – знакомит студентов с некоторыми значимыми событиями и фактами из истории России.

Раздел второй – *Страницы русской культуры* – посвящён дорогим для российской культуры сюжетам и персоналиям, здесь же можно найти и краеведческий материал о Тамбове. К каждому тексту предложены примерные вопросы для беседы.

В конце второго раздела находится приложение с текстами на английском языке, которое студенты могут использовать для самопроверки. Преподаватель может обратиться к английскому варианту текстов для сравнительного анализа конструкций предложений в русском и английском языках, а также при работе на краткосрочных курсах и в группах с различным уровнем владения русским языком.

В разделе *Русское народное творчество* представлены сказки, адаптированные для 3–4 уровня владения языком (600 – 1200 часов).

При работе с учебными и художественными текстами рекомендуется использовать разные виды чтения: ознакомительное, изучающее, просмотровое.

Чтобы облегчить понимание художественных текстов, перевод отдельных слов (архаизмов, некоторых просторечных и прочих слов), не вошедших в лексические минимумы, даётся непосредственно в тексте.

Авторы желают приятного и полезного чтения всем, кто изучает русский язык и хочет узнать о России больше.

1. ИЗ ИСТОРИИ РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВА

СЛАВЯНЕ

Более тысячи лет назад на землях нынешней России, Украины и Белоруссии жили племена славян. Они построили города: Новгород, Смоленск, Киев и другие. Каждый город был окружён валом и рвом. Славяне жили родами (все семьи в родстве между собой). Главный среди них назывался князем. Если возникали разногласия между родами, собирали вече (собрание).

Славяне были людьми добрыми и гостеприимными. Выходя из дома, они не запирали дверь, а на столе оставляли еду на тот случай, если зайдет странник.

Славяне пахали землю, сеяли хлеб, жили другими промыслами. Торговали пушниной, воском, мёдом. От этого народа и произошли русские, украинцы и белорусы.

Предтекстовые задания

1. Познакомьтесь с новыми словами и словосочетаниями.

славяне – slavs

племя – tribe

род – kin

вал – earth wall

ров – moat

разногласия – disagreements

князь *м.р.* – prince

странник – wanderer

пахать землю – to plough the soil

сеять хлеб – to sow grain

промысел – trade, craft

жить промыслами (своим трудом) – to live on one's own earnings

пушнина – furs

воск – wax

мёд – honey

2. Образуйте множественное число существительных.

Образец: имя – имена

время, племя, семья

3. От данных существительных образуйте формы женского рода и множественного числа.

Образец: англичанин – англичанка – англичане

славянин, гражданин, крестьянин, россиянин

4. Выполните упражнение по образцу.

Образец: гражданские права – права граждан

крестьянский труд, славянские племена, английские традиции

Послетекстовые задания

1. Поставьте данные в скобках слова и словосочетания в творительном падеже.

1. Город был окружён (вал и ров).
2. Славяне жили (роды).
3. Главный среди них назывался (князь).
4. Между (роды) возникали разногласия.
5. Славяне были (добрые и гостеприимные люди).
6. Они торговали (пушнина, мёд, воск), жили (другие промыслы).

2. Ответьте на вопросы:

1. Где жили племена славян?
2. Как славяне разрешали споры между родами?
3. Чем занимались славяне?

3. Расскажите, что объединяет народы России, Украины, Белоруссии?

КИЕВСКАЯ РУСЬ

Киевская Русь – государство восточных славян, которое образовалось на территории современной России, Украины и Белоруссии в первой половине IX века.

В Киевской Руси была феодальная монархия. Во главе государства стоял князь. Он управлял при помощи совета из других князей (Боярская Дума).

В конце XII века на Руси было более двухсот городов. Около городов вырастали села («свободы», или «слободы»). В этих селах жили ремесленники: ткачи, кузнецы, оружейники, ювелиры, гончары. Они имели некоторые льготы – свободы. Но основу хозяйства Руси составляло земледелие. Земледелие играло очень важную роль в жизни Древней Руси, и засеянные поля назывались «жизнью», а основной злак для каждой местности – «житом».

Наиболее известные князья, которые правили Русью, – это князь Святослав, его сын Владимир и его внук Ярослав.

Святослав вошёл в историю как князь-воин, князь-завоеватель.

Владимир Красное Солнышко известен тем, что много сделал для укрепления Руси и защиты ее от внешних врагов. Кроме того, князь Владимир в 988 году ввел на Руси христианство.

Ярослав Мудрый известен как князь, который уделял много внимания культуре, просвещению, созданию библиотек. При нем Древняя Русь достигла своего расцвета.

Предтекстовые задания

1. Выучите новые слова и словосочетания.

образовывать I *что?* – to form
образоваться I (*сов. вид*) – to be formed, to be set up
феодальная монархия – feudal monarchy
Великий князь – Grand Duke
стоять во главе *чего?* – to be at the head of, to have the power
управлять I *кем? чем?* – to rule, to govern
совет – council
боярский – boyar
ремесленный – craft
ремесленник – craftsman
ткач – weaver
кузнец – blacksmith
оружейник – gunsmith
ювелир – jeweler
гончар – potter
льготы – privileges
отрасль производства – branch of production
земледелие – agriculture, crop-growing
злак – cereal
культура – culture
просвещение, образование – education
расцвет – flourish
воин – soldier
завоевывать I *кого? что?* – to conquer
укреплять I *что?* – to become stronger
укрепление – consolidation
создавать I *что?* – to create
достигать I *чего?* – to achieve
играть роль *в чём?* – to play an important part in
уделять внимание *чему?* – to pay attention to

2. Найдите среди данных слов синонимы, составьте с ними словосочетания, запишите их.

Захватить, главный, управлять, завоевать, править, основной, стоять во главе, возглавлять.

3. Найдите среди данных слов антонимы, составьте с ними словосочетания, запишите их.

Управлять, расцвет, укреплять, внешний, ослаблять, подчиняться, упадок, внутренний.

4. Подберите

а) к данным существительным однокоренные глаголы:

образование, управление, рост, жизнь, игра, название, правление, достижение;

б) к данным глаголам однокоренные существительные:

советовать, думать, укреплять, защищать, просвещать, создавать, расцветать.

5. Образуйте множественное число существительных.

Образец: боярин – бояре

славянин, англичанин, островитянин, мусульманин, христианин.

6. От данных прилагательных образуйте существительные, обозначающие профессию.

ремесленный, оружейный, ткацкий, ювелирный, кузнечный, гончарный, воинский.

7. Образуйте от данных глаголов

а) действительные причастия

Образец: иметь – они имеют – имеющий (наст. вр.) – имевший (прош. вр.)

править, управлять, жить, играть, делать

б) страдательные причастия.

Образец: дать – давший

образовать, создать, сделать, засеять

8. В данных предложениях замените причастные обороты придаточными предложениями со словом «который».

Образец: Князь управлял государством при помощи Боярской думы, состоявшей из других князей и дружинников. – Князь управлял государством при помощи Боярской думы, которая состояла из других князей и дружинников.

1. Среди киевских князей, правивших Русью, наиболее известны Святослав, его сын Владимир и его внук Ярослав.

2. Ярослав известен как князь, уделявший много внимания культуре, просвещению, созданию библиотек, за что народ прозвал его Мудрым.

Послетекстовые задания

1. Ответьте на вопросы:

1. Где и когда образовалась Киевская Русь?

2. Какая форма правления была в Киевской Руси?

3. Как назывались села около городов и кто в них жил?

4. Что составляло основу хозяйства Руси?

5. Назовите имена известных киевских князей? Чем известен каждый из них?

2. Прочитайте предложения про себя и расставьте знаки препинания.

1. Киевская Русь государство восточных славян которое образовалось на территории современной России Украины и Белоруссии в первой половине IX века.

2. В селах жили ремесленники ткачи кузнецы оружейники ювелиры гончары.

3. Ярослав известен как князь который уделял много внимания культуре просвещению созданию библиотек за что народ прозвал его Мудрым.

3. Прочитайте план текста. Обратите внимание на отличие назывных предложений задания 3 от вопросительных предложений задания 1?

1. Образование Киевской Руси.

2. Киевская Русь – феодальная монархия.

3. Города и села Древней Руси.

4. Земледелие – основа хозяйства Руси.

5. Наиболее известные князья, правившие Русью:

а) Святослав;

б) Владимир Красное Солнышко;

в) Ярослав Мудрый.

4. Составьте рассказ о Киевской Руси.

ОБРАЗОВАНИЕ РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВА

Образование Российского государства продолжалось более двухсот лет. В истории этого образования можно выделить три этапа.

Первый этап – это 1301 – 1389 годы. Тогда шла борьба между сильнейшими русскими княжествами. 1301 год – начало возвышения города Москвы. Князь Дмитрий объединил русские княжества вокруг Москвы для борьбы с внешними врагами – татаро-монголами. 8 сентября 1380 года произошла Куликовская битва, где татаро-монгольская армия была разгромлена. За победу в этой битве князя Дмитрия стали называть Дмитрием Донским.

Второй этап – это 1389 – 1462 годы. В это время борьба между русскими княжествами продолжалась. Московский князь Василий II еще больше укрепил свое княжество.

Третий этап – это 1462 – 1533 годы. В эти годы политическое объединение Руси закончилось. С 1485 года князь Иван III объявил себя «государем всея Руси». При нем и его сыне Василии III возникло единое русское государство.

Предтекстовые задания

1. Выучите новые слова.

борьба между кем? – struggle

возвышение – elevation

объединять I *кого? что?* – to unite
произойти I (*сов. вид*) – to take place
разгромить II *кого? что?* (*сов. вид*) – to defeat smb/smith
объявить II *кого? кем?* (*сов. вид*) – to announce
возникнуть I (*сов. вид*) – to come into existence

2. Найдите среди данных слов близкие по смыслу.

разгром, этап, силой, побоище, период, бой, насильно, поражение.

3. Разберите слова по составу.

Образец: объявление: **объ-** – приставка

-явл- – корень

-ени- – суффикс

-е – окончание

сильнейший, княжество, возвышение, присоединить.

4. Прочитайте правильно даты.

1301 – 1384 годы; 1384 – 1462 годы; 1462 – 1533 годы; 8 сентября 1386 года.

Послетекстовые задания

1. Опираясь на текст, объясните, о чем говорят даты из задания 4.

2. Составьте план текста.

3. Расскажите об образовании Российского государства.

ЦАРСКИЕ ДИНАСТИИ

Рюриковичи

Рюриковичи – потомки Новгородского князя Рюрика – это династия русских князей и царей. Эта династия существовала около семисот лет.

Рюриковичи правили Киевской Русью. В XII веке это государство распалось и русские объединились вокруг Москвы. Великие московские князья тоже были из рода Рюриковичей. В 1547 году Московский князь принял новый титул: «царь Всея Руси». Это был Иван Грозный. Его сын – царь Фёдор Иоаннович – был последним Рюриковичем.

С 21 февраля 1613 года на Руси воцарилась новая династия – Романовы.

Предтекстовые задания

1. Выучите слова и словосочетания.

Русь – Russ

потомок – offspring

династия – dynasty

править II *кем? чем?* – to rule smb, to govern smb

распадаться I – to fall apart

объединяться I – to unite, to be consolidated

титул – title

царь *м.р.* – tsar

воцариться II (*сов. вид*) – to reign

2. Образуйте множественное число существительных:

Образец:

а) брат – братья друг, сын, муж, князь

б) рисунок – рисунки рынок, мешок, пирожок, потомок

Послетекстовые задания

1. Вставьте глаголы в нужной форме:

1. В XII веке государство Киевская Русь

2. Русские люди ... вокруг Москвы.

3. В 1547 году царь Иван Грозный ... титул «царь всея Руси».

4. В 1613 году на Руси ... династия Романовых.

(*принимать – принять, распадаться – распасться, воцаряться – воцариться, объединяться – объединиться*)

2. Поставьте данные в скобках слова и словосочетания в родительном падеже.

Рюриковичи – потомки (Новгородский князь Рюрик).

Рюриковичи – это династия (русские князья и цари).

Эта династия существовала около (семьсот лет).

Русские люди объединились вокруг (Москва).

Великие московские князья тоже были из (род Рюриковичей).

3. Ответьте на вопросы:

1. Кто был правителем Киевской Руси?

2. Сколько лет просуществовала династия Рюриковичей?

3. Какой титул принял великий московский князь в 1547 году?

4. Как его звали?
5. Кто был последним из династии Рюриковичей?

Романовы

Династия Романовых правила страной более трёхсот лет (с 1613 по 1917 годы). Первый Романов – царь Михаил Фёдорович – был племянником царя прежней династии – Фёдора Ивановича. Царю тогда было около шестнадцати лет. В то время он жил с матерью не в Москве, а под Костромой. Под Костромой тогда находились враги русского государства – поляки. Они искали царя Михаила Фёдоровича, чтобы убить его. Недалеко от села Домнино, где находился царь, поляки встретили крестьянина Ивана Сусанина и потребовали показать им дорогу. Сусанин согласился стать проводником, но повёл врагов в совершенно другую сторону. Он завёл их в непроходимый лес. Тут поляки поняли хитрость русского крестьянина, они убили Ивана Сусанина, но и сами погибли.

Внук Михаила Фёдоровича – Пётр I – стал царём в 1682 году, когда ему было всего десять лет. Россия в то время очень сильно отстала в своём развитии от Европы. В России почти не было инженеров, учёных. Молодой царь понимал, что России нужны образованные люди, чтобы вывести страну из отсталости. На своей личной печати он вырезал такие слова: «Я ученик и нуждаюсь в учителях». Он постоянно учился сам и заставлял учиться других.

Пётр I внёс огромные преобразования в жизнь страны: появилось большое количество заводов и фабрик, открылись учебные заведения, был создан флот. В результате Россия превратилась в великую европейскую державу. В 1721 году Пётр I принял титул Императора, который носили и все его потомки. Россия была провозглашена Империей – так называли большие и сильные государства.

За всю жизнь Пётр освоил четырнадцать ремёсел, часто работал топором, занимался токарным делом. По его приказу была построена северная столица России – Петербург. Это один из красивейших городов мира. Одним из символов города является памятник Петру I – Всадник на коне. Эта статуя сделана из бронзы и установлена на гранитной скале в 1782 году.

Последний русский царь – Николай II – правил Россией более 20 лет (с 18 мая 1896 года). В феврале 1917 года в России произошла революция. Николай II отрёкся от престола. Так закончилась царская власть в России. В октябре 1917 года в России произошла ещё одна революция. К власти пришли большевики, во главе которых стоял В.И. Ленин, и участь Романовых была решена. В ночь на 17 июля 1918 года бывший император Николай II, его жена Александра Фёдоровна, их дети: Ольга, Татьяна, Мария, Анастасия и Алексей – были тайно расстреляны в городе Екатеринбурге. Вместе с царской семьёй погибли несколько слуг и врач: они не захотели расстаться с Романовыми.

Предтекстовые задания

1. Выучите слова и словосочетания.

править страной – to rule the country
племянник – nephew
прежний – former
поляки – the Poles
крестьянин – peasant
проводник – conductor
непроходимый – impassable
хитрость – slyness
погибать I – to perish
внук – grandson
отставать в развитии – to get behind, to fall behind
выводить страну из отсталости – to take out
печать *ж.р.* – seal, stamp
ремесло – trade, handicraft
топор – axe
токарное дело – lathe business
всадник – rider, horseman
бронза – bronze
гранит – granite
скала – rock
революция произошла – the revolution took place
отречься от престола – to renounce
прийти к власти – to come to power
участь *ж.р.* – fate
тайно – secretly
расстрелять I (*сов. вид*) кого? – to shoot

2. Замените данные предложения синонимичными.

Образец: Озеро Байкал – одно из самых великих озёр мира.

Озеро Байкал – одно из величайших озёр мира.

1. Гора Эверест – одна из самых высоких гор мира.
2. Юрий Гагарин – один из самых известных людей мира.
3. Москва – один из самых крупных городов мира.
4. Петербург – один из самых красивых городов мира.

3. а) Запомните словосочетания:

Освоить профессию, территорию

Усвоить урок, знания, информацию

б) составьте предложения с данными словосочетаниями.

4. а) Замените данные словосочетания синонимичными.

Образец: бронзовая статуя – статуя из бронзы

стеклянная ваза, металлическая дверь,

железная крыша, каменный дом,

пластмассовая ручка, пластиковая посуда,

кожаная куртка, золотой браслет, серебряная ложка

б) составьте предложения с данными словосочетаниями.

Послетекстовые задания

1. Вставьте подходящие по смыслу предлоги *в, на, из, от, под, около, по, к*.

1. Молодой царь Михаил Фёдорович с матерью жил ... Костромой.
2. Царю тогда было ... шестнадцати лет.
3. Недалеко ... села Домнино поляки встретили крестьянина Ивана Сусанина.
4. Иван Сусанин завёл врагов ... непроходимый лес.
5. Пётр I стал царём ... 1862 году.
6. В то время Россия отстала ... Европы ... своём развитии.
7. Молодой царь хотел вывести страну ... отсталости.
8. Пётр внёс огромные преобразования ... жизнь страны.
9. Россия превратилась ... огромную европейскую державу.
10. Город Петербург был построен ... приказу Петра I.
11. Памятник Петру I – Всадник на коне – один ... символов Петербурга.
12. Эта статуя сделана ... бронзы.
13. В 1917 в России ... власти пришли большевики.

2. Вставьте подходящие по смыслу глаголы в нужной форме:

1. Поляки встретили крестьянина Ивана Сусанина и ... показать им дорогу.
2. Сусанин согласился ... проводником.
3. Он ... врагов в непроходимый лес.
4. Пётр I учился сам и ... учиться других.
5. За всю жизнь Пётр I ... четырнадцать ремёсел.
6. Царь Николай II ... Россией двадцать лет.
7. В 1917 году в России ... революция.

(стать, потребовать, освоить, произойти, завести, заставлять, править)

3. Вставьте подходящие по смыслу краткие причастия.

1. В конце XVII века Россия была ... Империей.
 2. По приказу Петра I была ... северная столица России – Петербург.
 3. Статуя Петра I ... из бронзы и ... на гранитной скале.
 4. К власти пришли большевики и участь Романовых была ...
 5. Царская семья была тайно ... в городе Екатеринбурге.
- (построена, сделана, провозглашена, решена, установлена, расстреляна)*

4. Ответьте на вопросы:

1. Сколько лет правила страной династия Романовых?
2. Какой титул носил царь Петр I?
3. Что нового внес царь Петр в жизнь России?
4. Когда в России закончилась царская власть?

5. Расскажите, что вы узнали о русских царях.

ПРЕОБРАЗОВАНИЯ ПЕТРА I

Среди русских царей самой выдающейся личностью был царь Пётр I. Его реформаторская деятельность сыграла огромную роль в истории России. При Петре I Россия стала другой и внутренне, и внешне. Пётр I стремился изменить традиционный быт, велел боярам брить бороды, одеваться в европейское платье, носить парики, знать иностранные языки. Пётр посылал многих молодых людей учиться за границу. При Петре в Москве открылась математическая школа, а в Петербурге – Морская академия. Был создан флот. Россия стала морской державой. При Петре в России начала издаваться первая русская газета.

Быстрее начали развиваться торговля и промышленность, увеличился экспорт. При Петре Россия стала империей. В октябре 1721 года состоялась торжественная церемония, где царю присвоили новый титул: Пётр Великий, отец отечества и император всероссийский.

Историки, философы, политики до сих пор спорят о значении петровских реформ. Но все они делают один вывод: к концу правления Петра Россия превратилась в великую державу.

Предтекстовые задания

1. Выучите новые слова и словосочетания.

преобразования – reforms

внутренний – internal

внешний – foreign

борода – beard

крестьянин – peasant
налог – tax
способный – talented, bright, capable
издавать I *что?* – to publish
развиваться I – to develop
торговля – trade, commerce, business
промышленность – industry
титул – title
могущественный – powerful
держава – power
возвышение – elevation

2. Найдите среди данных слов

а) синонимы: преобразования, сильный, запретить, реформы, могущественный, не разрешить;

б) антонимы: внешне, управлять, экспорт, закрыться, запретить, импорт, внутренне, подчиняться, разрешить, открыться.

3. а) От данных слов образуйте однокоренные существительные с суффиксом -атор.

реформа
новый
организация
империя

б) составьте предложения с этими существительными.

4. Преобразуйте глагольные словосочетания в именные.

Образец: изменить традиционный быт – изменение традиционного быта

знать иностранные языки
открыть математическую школу
создать флот
издавать первую русскую газету
развивать торговлю и промышленность
увеличить экспорт
присвоить титул

Послетекстовые задания

1. Составьте план текста.

2. Расскажите о преобразованиях Петра I в России.

ОТЕЧЕСТВЕННАЯ ВОЙНА 1812 ГОДА

10 (22) июня 1812 года император Франции Наполеон объявил войну России, а 12 июня вступил на русскую землю. Началась Отечественная война русского народа за свою независимость.

Три русские армии насчитывали 320 тыс. человек. Наполеон, имевший около 650 тыс. человек (в том числе армии побежденных стран), пытался разгромить их по отдельности. Русские армии с боями отступали. Им удалось уйти и 3 августа соединиться у Смоленска.

Тогда русские войска возглавил Михаил Илларионович Кутузов (любимый ученик великого русского полководца Александра Васильевича Суворова). Кутузову в то время было почти 70 лет, и он обращался к солдатам так: «дети мои». В войсках верили в Кутузова, любили его и ласково называли «Светлейший». Наполеон же называл его старым хитрым лисом.

Кутузов продолжил отступление. Чем глубже входил Наполеон в Россию, тем меньше становилась его армия. Постоянные бои сократили французскую армию почти вчетверо. Русская армия уменьшилась вдвое. Французы по-прежнему имели численное превосходство, но не такое большое, как в начале войны, и Кутузов решил дать генеральное сражение.

26 августа 1812 года произошло знаменитое сражение у деревни Бородино под Москвой. Бородинская битва продолжалась с утра до вечера. С обеих сторон погибло более половины солдат. Французы не смогли потеснить русских. На следующий день Кутузов приказал отступать. Эти события позже были описаны в знаменитом романе Льва Толстого «Война и мир».

Русские войска ушли из Москвы. Кутузов говорил: «С потерей Москвы еще не потеряна Россия. Сохранив армию, сохраним Россию». Увидев, что в Москве нет русских войск, Наполеон решил, что война окончена. Он ждал, что горожане принесут ему ключи от города. Но жители покинули столицу, а когда французы вошли в Москву, в ней начался пожар, продолжавшийся неделю. Выгорело две трети города.

Началась зима. Продовольствие у французской армии закончилось. Простой русский народ начал активную борьбу. Крестьяне-партизаны уничтожали французов, которые пытались найти себе продовольствие. Наполеон оказался в ловушке. Он обратился к русским с предложением о мире, но они ему отказали.

Тогда Наполеон начал отступление. Дойдя до Вильно, он бросил остатки своей армии и уехал в Париж. Отечественная война 1812 года закончилась полной победой русской армии.

Предтекстовые задания

1. Выучите новые слова и словосочетания.

историческое событие – historical event
покорять I *кого? что?* – to conquer
объявлять войну *кому?* – to declare war on smb.
отступать I – to retreat
генеральное сражение – general battle

терять I *кого? что?* – to lose
пожар – fire
оказаться в ловушке – to fall into a trap
отказать I (*сов. вид*) – to refuse to help smb.
погибать I – to be killed in the war, to be lost
толпа – crowd
бросать I *кого? что?* – to leave, to abandon smb.

2. а) Найдите однокоренные слова.

История, генеральный, сражаться, империя, исторический, император, сражение, генерал, объявить, война, объявление, воин, приказать, отступление, воевать, потеря, приказ, гибель, отступление, окончание, начало, победить, погибнуть, победа, наконец, начинать, заканчиваться, отказ, потерять, отступать, терять;

б) скажите, какие из этих слов являются существительными, прилагательными, глаголами.

3. Найдите среди данных слов антонимы.

Образец: война – мир

отступление, временный, начаться, отступать, найти, победа, постоянный, война, согласиться, наступление, наступать, закончить, мир, потерять, поражение, начать, закончиться, отказаться.

4. Замените данные словосочетания синонимичными; составьте предложения с полученными словосочетаниями.

Одержат победу над противником, встать во главе армии, уйти из столицы, уменьшить армию.

Послетекстовые задания

1. Поставьте данные существительные в творительном падеже.

Образец:

- а) генерал – генералом: император, Наполеон, соперник.
- б) сражение – сражением: отступление, наступление, поражение.
- в) Москва – Москвой: битва, война, победа
- г) Россия – Россией: деревня, армия, потеря.
- д) солдаты – солдатами: войска, ключи.
- е) события – событиями: бои, сражения

2. Образуйте от данных глаголов краткие страдательные причастия.

Образец: а) связь – связан, связана, связано, связаны

описать, потерять;

б) объявить – объявлен, объявлена, объявлено, объявлены

возглавить, подготовить;

в) решить – решен, решена, решено, решены

покорить, сократить (т-щ);

г) продолжить – продолжен, продолжена, продолжено, продолжены

окончить, сбросить (с-ш).

3. Сравните данные предложения. Обратите внимание на употребление краткого страдательного причастия.

- 1. Лев Толстой (И.п.) *описал* эти события (В.п.) в романе «Война и мир» (*активная конструкция*)
- 2. Эти события (И.п.) *были описаны* Львом Толстым (Т.п.) в романе «Война и мир» (*пассивная конструкция*).

а) Замените активные конструкции пассивными.

- 1. В начале XIX века Наполеон покорил почти всю Европу.
- 2. 10 июня 1812 года Наполеон объявил войну России.
- 3. Русская армия одержала победу;

б) замените пассивные конструкции активными.

- 1. 10 июня 1812 года Наполеоном была объявлена война России.
- 2. Отступление было продолжено Кутузовым.
- 3. Армия была брошена Наполеоном.

4. Прочитайте план. Распределите пункты плана в нужном порядке.

- 1. М.И. Кутузов.
- 2. Наполеон.
- 3. Отступление русской армии.
- 4. Отступление французской армии.
- 5. Пожар в Москве.
- 6. Сражение у деревни Бородино.
- 7. Роман Л.Н. Толстого «Война и мир».
- 8. Объявление войны.
- 9. Победа русской армии над Наполеоном.

5. Расскажите о войне России с армией Наполеона.

РОССИЯ ПРИ АЛЕКСАНДРЕ III (КОНЕЦ XIX ВЕКА)

Царь Александр III в годы своего правления так сумел поднять промышленность, торговлю и земледелие, что Россия к началу XIX века вошла в число пяти самых развитых стран мира. В короткий срок через всю страну до Тихого океана была построена железная дорога.

Александр III получил несколько почетных прозвищ.

Во-первых, его прозвали царем Миротворцем: за годы его правления Россия не вела ни одной войны.

Во-вторых, его называли самым русским царем: он более всего заботился о России, предпочитал все русское, а не иностранное.

В-третьих, о нем говорили, что он купеческий царь, так как он поддерживал купцов.

В-четвертых, он был крестьянским царем. При нем был отменен налог с крестьян и открыт специальный банк для развития сельского хозяйства.

Деятнадцатый век – это век науки и культуры. Россия явила миру большое количество талантов и великих имен. В России в XIX и в начале XX века жили и творили великие Пушкин, Лермонтов, Тургенев, Достоевский, Лев Толстой, Чехов. Композиторы Глинка и Чайковский, Мусоргский и Римский-Корсаков прославили русскую музыку. Весь мир восхищался русским балетом и голосом великого певца Шаляпина. Русская наука дала миру Менделеева, создавшего систему химических элементов, и Павлова, раскрывшего законы человеческого мозга.

Предтекстовые задания

1. Выучите слова и словосочетания.

промышленность – industry

земледелие – agriculture

развитие – development

почётный – honoured

явить II (*сов. вид*) – to give

творить II – to create

восхищаться I – to admire

заботиться II *о ком? о чём?* – to take care of

предпочитать I *что?* – to prefer smth to, to choose

купец – merchant

крестьянин – peasant

наука – science

мозг – brain

2. Сгруппируйте однокоренные слова.

Промышленный, торговля, земля, назвать, почет, купец, научный, культура, талантливый, земледелец, почетный, торговать, творец, почитать, промышленность, явить, творчество, наука, покупать, культурный, прозвать, творить, земледелие, купить, объявление, торговец, купеческий, прозвище.

3. а) Укажите среди слов задания 1 существительные, прилагательные, глаголы;

б) назовите одушевленные существительные и поставьте их в форме множественного числа.

Послетекстовые задания

1. Знаете ли Вы авторов этих произведений?

- роман в стихах «Евгений Онегин»;
- роман «Отцы и дети»;
- роман «Преступление и наказание»;
- роман «Анна Каренина»;
- пьеса «Три сестры»;
- роман «Герой нашего времени»;
- балет «Лебединое озеро»;
- опера «Иван Сусанин»

(М. Глинка, А. Чехов, Л. Толстой, А. Пушкин, Ф. Достоевский, М. Лермонтов, И. Тургенев, П. Чайковский).

2. Выполните упражнение по образцу:

Пушкин написал роман в стихах «Евгений Онегин». – Роман в стихах «Евгений Онегин» написан Пушкиным.

(Глинка, Чехов, Толстой, Достоевский, Лермонтов, Тургенев, Чайковский).

3. Скажите, какие деятели науки и культуры жили и творили в России в XIX и в начале XX века? Что Вы о них узнали?

2. СТРАНИЦЫ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

ДНИ СЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ И КУЛЬТУРЫ



24 мая 1992 года в России впервые праздновали День славянской письменности и культуры. В этот день в Москве на Славянской площади был открыт памятник Кириллу и Мефодию. У подножия памятника была установлена неугасимая лампада – знак вечной памяти. Чем же они заслужили такую честь?

Братья Кирилл и Мефодий родились в македонском городе Солуне (сейчас Салоники). Кирилл (его еще называют Константином) изучал богословие и преподавал философию. Его так и прозвали – философ.

До X века на Руси не было письменности. После принятия христианства славяне стали использовать латинские и греческие буквы, но эти буквы не могли передать все особенности русской речи. Чтобы славяне могли читать Библию, Евангелие, Кирилл и Мефодий составили славянскую азбуку. В ней было 38 букв. Часть из них была взята из греческого алфавита, а часть – специально придумана для звуков славянской речи.

Так славянские народы получили свою письменность, которая называется «кириллицей» – в память о ее создателе.

Слова и словосочетания:

подножие – foot
неугасимая лампада – inextinguishable, unquenchable icon lamp
принять христианство – to take Christianity
письменность *ж.р.* – writing

Вопросы к тексту:

1. Какой праздник впервые отмечали в России в 1992 году?
2. Какой памятник был установлен в Москве на Славянской площади?
3. Какой вклад в развитие русской культуры внесли Кирилл и Мефодий?
4. Почему русский алфавит называется «кириллица»?

СОБОР ВАСИЛИЯ БЛАЖЕННОГО

Главное украшение Красной площади – собор Покрова на Рву, более известный как собор Василия Блаженного.

Это жемчужина русской архитектуры XVI века. В те времена было принято в память о выдающихся событиях строить храмы. Иван Грозный в 1552 году побил Золотую Орду под Казанью. Это было важное историческое событие, и царь приказал в самом сердце Москвы, у Кремля, построить собор.

История сохранила множество легенд о

Собор взялись строить двое зодчих – Постник и Барма. Он стал украшением Москвы. Царь был поражен зодчих: «Можете ли вы сделать храм лучше Прикажи!» И тогда Иван Грозный приказал осматривать храм, чем этот.

Постник и Барма не имена, а прозвища. Лев, именины которого приходится на время, им ничего не известно.

Слова и словосочетания:

зодчий – architect
храм – temple
побеждать I – to conquer
жемчужина – gem
архитектура – architecture
собор – cathedral
украшение – adornment, decoration, ornament
великолепие – magnificence
государь *м.р.* – sovereign, monarch
повелеть II (сов. вид) – to order
ослепить II (сов. вид) – to blind
выдающееся событие – outstanding event
строить II – to build
было принято – was accepted
Золотая Орда – the Golden Horde

Вопросы к тексту:

1. Какой собор находится на Красной площади?
2. В память о каком событии был построен собор?
3. Что рассказывает об этом легенда?



Собор Василия Блаженного

Покровском соборе. Вот одна из них.

Постник и Барма. К 1561 году собор был построен. Царь был поражён красотой и великолепием храма. И спросил этого? И они ответили: «Можем, государь. лепить их, чтобы не было на земле храма луч-

Первый из них – псковский мастер Иван Яков-поста. Барма – «трудолюбивая пчела», больше о

АНДРЕЙ РУБЛЁВ

(около 1360 – 1427, Москва; погребён в Спасо-Андронниковом монастыре в Москве)

Русская живопись начиналась с икон. «Икона» – значит «образ», но это не обычный образ, это видимое изображение невидимого мира. И сами художники – иконописцы – особые люди. Большинство из них были монахами (т.е. посвятили всю свою жизнь служению Богу).

По обычаю иконописец должен был очистить тело и мысли – только тогда он имел право приступать к изображению ликов святых. Как правило, иконописец не оставлял на иконе своего имени, поэтому мы знаем очень мало их имён.

Один из самых известных – Андрей Рублёв, творивший в конце XIV – начале XV веков. Его знаменитая «Троица» хранится в Государственной Третьяковской галерее в Москве.

Андрей Рублёв старался передать людям ощущение спокойствия и внутренней гармонии, чего всегда так не хватало на земле.

В 1988 году, когда в России праздновалось тысячелетие крещения Руси, русская православная церковь причислила Андрея Рублёва к лику святых. Это первый художник, которого канонизировала русская церковь.

Слова и словосочетания:

крещение – baptism
творить II *что?* – to create
храниться II – to keep
ощущение – sense
спокойствие – quietness, calmness
Троица – The Trinity
полочка – little shelf
иконописец – icon painter

образ – image
бережно – carefully, gently
канонизировать к-л. – to canonize smb.
гармония – harmony
стараться I – to try
живопись *ж.р.* – painting
изображение – image, picture
монах – monk
обычай – custom
мысль *ж.р.* – idea
гвоздь *м.р.* – nail
«красный угол» – icon corner
Православная церковь – Orthodox church
причислить II *кого?* к лику святых – to rank, to reckon

Вопросы к тексту:

1. С чего начиналась русская живопись?
2. Как художники-иконописцы готовились к созданию икон?
3. Что вы знаете об Андрее Рублёве?
4. Какое самое известное его произведение?
5. Где оно хранится?

ХУДОЖНИКИ-ПЕРЕДВИЖНИКИ

До 70-х годов XIX века в России Академия художеств. Художники писали красивые, но далёкие от современной художники, которые стремились изобра-Перов, А.Н. Саврасов, И.Н. Крамской. Они организовали своё **Товарищество**. Они называли себя передвижниками. изведение, часть суммы вносил на общие выставки, которые передвигались из города передвижников стали доступны не только

Первая выставка передвижников картины, которые сейчас знакомы даже прилетели» А.Н. Саврасова, «Охотники на Крамского и другие. Передвижниками были В.М. Васнецов, В.А. Серов, И.И. Левитан.

Товарищество передвижников было устроено 48 выставок в разных



А.К. Саврасов «Грачи прилетели»

выставками картин занималась Императорская картины на сюжеты Библии и древних мифов – жизни. К этому времени в России уже были жать реальную жизнь: Г.Г. Мясоедов, В.Г. вышли из подчинения Академии и **передвижных художественных выставок**. Каждый член товарищества, продав своё про-расходы. На эти деньги ежегодно устраивались в город. Так работы художников-москвичам.

состоялась в 1871 году. На ней были показаны очень далёким от искусства людям: «Грачи привале» В.Г. Перова, «Майская ночь» И.Н. также И.Е. Репин, В.И. Суриков, В.Д. Polenov,

просуществовало до 1925 года. За это время городах России.

Слова и словосочетания:

выставка – exhibition
сюжет – plot
Библия – Bible
миф – myths
стремиться II – to try
изображать I *кого? что?* – to depict
ежегодно – annually
устроить I *что?* – to organize
передвигаться I – to move
доступный – available
грач – rook
охотники – hunters
привал – halt
Императорская Академия художеств – Imperial Academy of Arts
выйти из подчинения – to get out of a subordination
товарищество – Association

Вопросы к тексту:

1. Кто занимался выставками в России в XIX веке?
2. Что изображали на своих картинах художники-передвижники?
3. На какие средства они устраивали выставки?
4. Имена каких художников-передвижников вы запомнили?
5. Какие произведения русских художников вы знаете?

АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН
(6 июня 1799 года, Москва – 10 февраля 1837 года, Петербург)



А.С. Пушкин

«Солнце русской поэзии» – так называют Пушкина. О нём написаны сотни книг, но секрет его уникальности до сих пор не раскрыт.

Пушкин родился в старинной дворянской семье. Он был потомком Ибрагима Ганнибала, крупного полководца и генерала. Как было принято в то время, маленького Александра учили гувернёры-французы. Он получил хорошее домашнее образование. Но с особой теплотой Пушкин вспоминал свою няню Арину Родионовну, которая с самого его рождения была при нём. Она знала множество поговорок, пословиц. Она открыла ему таинственный мир русской сказки и была для него настоящим другом.

Раннее детство Пушкина прошло в Захарово – подмосковном поместье бабушки Марьи Алексеевны Ганнибал. В Захарово семейство Пушкиных перебиралось ранней весной до распутицы и возвращалось в Москву поздней осенью.

В 1811 году Пушкин поступил в самое престижное учебное заведение того времени – Царское-сельский Лицей при дворе Александра I. Пушкин рано начал писать стихи. Уже в Лицее он написал сто стихотворений и замечательную поэму-сказку «Руслан и Людмила».

8 января 1815 года на экзамене в Лицее в присутствии знаменитого русского поэта Г.Р. Державина Александр Пушкин читал своё стихотворение «Воспоминания в Царском Селе». Услышав стихи юного поэта, Державин был потрясён. Он сказал, что ученик превзошёл своего учителя.

По окончании Лицея Пушкин жил в Петербурге, работал в Коллегии иностранных дел. Жизнь поэта была полна событий. Несколько раз по распоряжению царя Пушкин за свободолобивые стихи находился в ссылке. И там он продолжал писать чудные стихи и поэмы, романы, повести и драмы.

Самые известные стихотворения Пушкина: «Морю», «Если жизнь тебя обманет», «19 октября», «Анчар», «Зимнее утро», «Я Вас любил», «Кавказ», «Медный всадник», роман в стихах «Евгений», «Сказка о рыбаке и рыбке», «Сказка о золотом

В 1828 году на балу Пушкин встретил юную красавицу. 18 февраля 1831 года в Москве в церкви Натальей Николаевной Гончаровой. У Александра четверо детей: две дочери – Маша и Наташа и два

Погиб Пушкин в 1837 году на дуэли. Дуэль Молодой французский офицер Жорж Дантес скончался. Все эти дни у квартиры Пушкина стояли приятный исход. Пушкин был похоронен в селе



Н.Н. Гончарова

«Деревня», «Погасло дневное светило», «К Зимний вечер», «Буря», «Пророк», «Ты и Вы», «Элегия» и другие поэмы: «Руслан и Людмила», «Онегин», сказки: «Сказка о царе Салтане...», «петушке» и др.

Наталью Гончарову – первую московскую у Никитских ворот Пушкин венчался с Сергеевича и Натальи Николаевны родилось сына – Саша и Гриша.

состоялась вечером 27 января на Чёрной речке. смертельно ранил поэта, и 10 февраля Пушкин толпы людей, которые ещё надеялись на благо- Михайловском в Святогорском монастыре.

Слова и словосочетания:

- уникальность *ж.р.* – unique
- таинственный – mysterious
- поместье – estate
- тщетно (напрасно) – in vain
- дворянский – noble
- потомок – offspring
- полководец – military leader
- чудный – wonderful, splendid
- фонтан – fountain
- гувернёр – tutor
- няня – nurse
- престижный – prestigious
- лицей – lyceum
- дворец – palace
- Царское-сельский Лицей – Lyceum at Tsarskoe Selo
- превзойти I (*сов. вид*) кого? – to surpass smb.
- Коллегия иностранных дел – the Foreign office
- роман – novel
- повесть *ж.р.* – story
- драма – drama, tragedy
- смертельно ранить – to wound fatal
- пленник – prisoner
- погибнуть I (*сов. вид*) – to perish
- скончаться I (*сов. вид*) – to die
- толпа – crowd
- дуэль *ж.р.* – duel
- похоронить II (*сов. вид*) – to be buried
- монастырь *м.р.* – cloister

Вопросы к тексту:

1. Где и когда родился А.С. Пушкин?

2. Кто открыл А.С. Пушкину мир русской народной речи?
3. Какое образование получил А.С. Пушкин?
4. Что сказал об А.С. Пушкине Г.Р. Державин?
5. За что А.С. Пушкин находился в ссылке?
6. Как погиб поэт А.С. Пушкин?
7. Какие произведения А.С. Пушкина вы знаете?
8. Прочитайте стихотворения А.С. Пушкина. Выучите понравившееся наизусть.



«I recollect that wondrous meeting,
That instant I encountered you,
When like an apparition fleeting,
Like beauty's spirit, past you flew.»
(перевод Уолтера Арндта)

К***

Я помню чудное мгновенье:
Передо мной явилась ты,
Как мимолетное виденье,
Как гений чистой красоты.



А.П. Керн

В томленьях грусти безнадежной,
В тревогах шумной суеты,
Звучал мне долго голос нежный,
И снились милые черты.

Шли годы. Бурь порыв мятежный
Рассеял прежние мечты,
И я забыл твой голос нежный,
Твои небесные черты.
В глуши, во мраке заточенья

Тянулись тихо дни мои,
Без божества, без вдохновенья,
Без слез, без жизни, без любви.

Душе настало пробужденье,
И вот опять явилась ты,
Как мимолетное виденье,
Как гений чистой красоты.

И сердце бьется в упоенье,
И для него воскресли вновь
И божество, и вдохновенье,
И жизнь, и слезы, и любовь.

1825

Слова и словосочетания:

чудное мгновенье – splendid moment
мимолетное виденье – hasty apparition
гений – genius
тревога – to be in a state of anxiety
шумная суета – noisy bustle
звучать II – to sound
сниться II кому? – to have a dream
милые черты – sweet features
рассеивать I что? – to clear up
тянуться I – to go on slowly
божество – God
вдохновенье – inspiration
слёзы *мн.ч.* – tears

ОСЕНЬ
(отрывки)

Дни поздней осени бранят обыкновенно,
Но мне она мила, читатель дорогой,
Красою тихую, блистающей смиренно.

Так нелюбимое дитя в семье родной
 К себе меня влечет. Сказать вам откровенно,
 Из годовых времен я рад лишь ей одной,
 В ней много доброго; любовник не тщеславный,
 Я нечто в ней нашел мечтою своенравной.



И.И. Левитан. «Золотая осень»

Унылая пора! очей очарованье!
 Приятна мне твоя прощальная краса –
 Люблю я пышное природы увяданье,
 В багрец и в золото одетые леса,
 В их сенях ветра шум и свежее дыханье,
 И мглой волнистою покрыты небеса,
 И редкий солнца луч, и первые морозы,
 И отдаленные седой зимы угрозы.

И с каждой осенью я расцветаю вновь;
 Здоровью моему полезен русский холод;
 К привычкам бытия вновь чувствую любовь:
 Чредой слетает сон, чредой находит голод;
 Легко и радостно играет в сердце кровь,
 Желания кипят – я снова счастлив, молод...

1833

Слова и словосочетания:

бранить II *кого? что?* – to scold
 обыкновенно – usually
 милый – nice
 блистать I *чем?* – to sparkle with
 смиренно – humble
 влечь I *куда? к кому? к чему?* – to have a strong attraction for smth
 откровенно – frankly
 тщеславный – vain
 своенравный – crotcheto
 унылый – melancholy
 очарованье – charm
 прощальный – farewell
 пышный – splendid
 увяданье – fading, wilt
 багрец (багровый оттенок цвета) – crimson
 сень *ж.р.* – canopy
 мгла – haze, darkness
 волнистый – waved
 седой – grey
 угроза – threat

ПОРА, МОЙ ДРУГ, ПОРА...

Пора, мой друг, пора! Покоя сердце просит –
 Летят за днями дни, и каждый час уносит
 Частичку бытия, а мы с тобой вдвоём
 Предполагаем жить... И глядь – как раз – умрём.
 На свете счастья нет, но есть покой и воля.
 Давно завидная мечтается мне доля –
 Давно, усталый раб, задумал я побег



Неизвестный художник XIX в.
 Портрет С.И. Боратынской (1797 – 1862)

В обитель дальную трудов и чистых нег.

1834

Слова и словосочетания:

бытие – existence
предполагать I – suppose
доля – fate
раб – slave
побег – escape
обитель *ж.р.* – shelter
нега – pleasure

МИХАИЛ ЮРЬЕВИЧ ЛЕРМОНТОВ

(15 октября 1814 года, Москва – 27 июля 1841

Стихотворение «Смерть поэта», посвященное Михаила Юрьевича Лермонтова. Это было в 1837 Лермонтов сам погиб на дуэли, успев опубликовать стихотворений. Основная же часть его произведений

Когда Мише Лермонтову не было ещё и трех мало участвовал в воспитании сына. Мальчик Алексеевны Арсеньевой.

Лермонтов получил очень хорошее воспитание, языки, играл на скрипке, на фортепиано, на флейте, много читал, а на досуге фехтовал и скакал на лошади. Он знал наизусть множество стихов русских и иностранных поэтов. Особенно он любил Пушкина и Байрона.

До 13 лет Лермонтов жил в имении бабушки Тарханы, расположенном неподалеку от Пензы, а потом бабушка привезла внука в Москву, где он продолжил образование на словесном отделении Московского университета. Однако Лермонтову пришлось уйти оттуда. Он надерзил начальству и не захотел извиняться. В конце концов бабушка устроила его в юнкерское училище. Таким образом, он продолжил традицию своего рода.

Свои стихи Лермонтов сначала публиковал без подписи. Впервые его имя появилось под драмой «Маскарад» в 1835 году, но цензура не разрешила ее представление. Когда появилось стихотворение «Смерть поэта», о Лермонтове заговорили и сразу же признали в нем большой талант. Лермонтов не считал смерть Пушкина случайной и обвинил в ней высшее общество. Власти решили выслать Лермонтова в Сибирь.

Благодаря хлопотам бабушки Лермонтову удалось избежать ссылки, но его отправили на Кавказ, где шла война с горцами. Там он провел целый год и привез оттуда множество стихотворений, рисунков. Его поэмы: «Мцыри» и «Демон» – впервые познакомили русских читателей с восточной экзотикой.

Когда вышел в свет его роман «Герой нашего времени», его приговорили к новой ссылке на Кавказ. В дороге Лермонтов написал одно из самых своих замечательных стихотворений – «Родина», которое начинается такими словами: «Люблю отчизну я, но странною любовью! ...».

Лермонтов пробыл на Кавказе более года. В боях он проявлял мужество, сдружился со многими офицерами, но чувствовал себя очень одиноким: «И скучно, и грустно, и некому руку подать в минуту душевной невзгоды...».

В 1841 году Лермонтов ненадолго приехал в Петербург, но вскоре вновь отправился на юг, не зная, что это его последняя поездка.

27 июня 1841 года Лермонтов был убит на дуэли с поручиком Мартыновым близ горы Машук в Пятигорске. Современники понимали, что эта дуэль была тонко подстроеным убийством. По просьбе бабушки тело поэта было доставлено в Тарханы и захоронено в склепе местной церкви, рядом с могилой его матери.

Слова и словосочетания:

опубликовать I *что?* (*сов. вид*) – to publish
попечение – care
фехтовать I – to fence
юнкерское училище – military school
маскарад – masquerade
хлопоты – trouble
избежать II (*сов. вид*) *чего?* – avoid
горец – mountaineer
отчизна – native country, Motherland
поручик – lieutenant
современник – contemporary
подстроенный – arranged
склеп – burial
цензура – censorship
скрипка – violin
флейта – flute

Вопросы к тексту:

1. Когда М.Ю. Лермонтов стал известным поэтом в России?



М.Ю. Лермонтов

года, Пятигорск)

гибели А.С. Пушкина, сделало известным имя году. А в 1841 году, всего через четыре года, роман «Герой нашего времени» и сборник увидела свет уже после смерти автора.

лет, его мать умерла, а отец – он был военным – остался на попечении бабушки, Елизаветы

прекрасно знал английский и французский пел и сочинял музыку на собственные стихи, иностранных поэтов.

2. Как складывалась его жизнь?
3. Какие произведения были созданы М.Ю. Лермонтовым?
4. Как погиб поэт?
5. Какие произведения М.Ю. Лермонтова Вам знакомы?
6. Прочитайте стихотворения М.Ю. Лермонтова. Выучите понравившееся наизусть.

ПАРУС

Белеет парус одинокий
 В тумане моря голубом!
 Что ищет он в стране далекой?
 Что кинул он в краю родном?

Играют волны – ветер свищет,
 И мачта гнется и скрипит...
 Увы, – он счастья не ищет
 И не от счастья бежит!

Под ним струя светлей лазури,
 Над ним луч солнца золотой...
 А он, мятежный, просит бури,
 Как будто в бурях есть покой!

1832

Слова и словосочетания:

парус – sail
 кинуть I (*сов. вид*) – to leave
 свистеть II – to whistle
 мачта – mast
 гнуться I – to bend
 скрипеть II – to creak
 струя – stream
 лазурь *ж.р.* – azure
 луч – shaft of the sun
 мятежный – rebellious
 буря – storm
 как будто – as though



И.К. Айвазовский. «Парусник»

НА СЕВЕРЕ ДИКОМ

На севере диком стоит одиноко
 На голой вершине сосна
 И дремлет, качаясь, и снегом сыпучим
 Одея, как ризой, она.
 И снится ей всё, что в пустыне далёкой,
 В том крае, где солнца восход,
 Одна и грустна на утёсе горячем
 Прекрасная пальма растёт.

1841

Слова и словосочетания:

дикий – wild
 голый – bare
 сосна – pine (tree)
 дремать I – to doze
 качаться I – to sway, to stagger
 риза – chasuble
 снится II – to have a dream
 пустыня – desert
 восход – sunrise
 горячий утёс – scalding rock

Я НЕ УНИЖУСЬ ПРЕД ТОБОЮ

Я не унижусь пред тобою;
 Ни твой привет, ни твой укор
 Не властны над моей душой.
 Знай: мы чужие с этих пор.
 Ты позабыла: я свободы
 Для заблужденья не отдам;

И так пожертвовал я годы
 Твоей улыбке и глазам,
 И так я слишком долго видел
 В тебе надежды юных дней
 И целый мир возненавидел,
 Чтобы тебя любить сильней.
 Как знать, быть может, те мгновенья,
 Что протекли у ног твоих,
 Я отнимал у вдохновенья!
 А чем ты заменила их?
 Быть может, мыслию небесной
 И силой духа убеждён,
 Я дал бы миру дар чудесный,
 А мне за то бессмертье он?
 Зачем так нежно обещала
 Ты заменить его венец,
 Зачем ты не была сначала,
 Какою стала наконец!
 Я горд! – прости! люби другого,
 Мечтай любовь найти в другом;
 Чего б то ни было земного
 Я не соделаюсь рабом.
 К чужим горам под небом юга
 Я удалюся, может быть;
 Но слишком знаем мы друг друга,
 Чтобы друг друга позабыть.
 Отныне стану наслаждаться
 И в страсти стану клясться всем;
 Отныне буду я смеяться,
 А плакать не хочу ни с кем;
 Начну обманывать безбожно,
 Чтоб не любить, как я любил –
 Иль женщин уважать возможно,
 Когда мне ангел изменил?
 Я был готов на смерть и муку
 И целый мир на битву звать,
 Чтобы твою младую руку –
 Безумец! – лишний раз пожать!
 Не зная коварную измену,
 Тебе я душу отдавал;
 Такой души ты знала ль цену?
 Ты знала – я тебя не знал!

1832

Слова и словосочетания:

унизиться II (*сов. вид*) – to abase
 укор – reproach
 заблуждение – misapprehension
 пожертвовать I (*сов. вид*) – to sacrifice
 возненавидеть II (*сов. вид*) – to hate
 мгновенье – a moment
 отнимать I *что? у кого?* – to deprive
 вдохновение – inspiration
 дух – spirit
 дар – talent
 венец – crown
 гордый – proud
 удалиться II (*сов. вид*) – to leave
 отныне – just now
 наслаждаться I – to enjoy
 клясться I – to swear
 уважать I – to respect
 коварный – treacherous
 измена – treason

Задание. Прочитайте стихотворения русских поэтов. Выучите понравившееся наизусть.

ИННОКЕНТИЙ ФЁДОРОВИЧ АННЕНСКИЙ
(1 сентября 1856 года, Омск – 13 декабря 1909 года, Петербург)

СРЕДИ МИРОВ

Среди миров в мерцании светил
Одной Звезды я повторяю имя...
Не потому, чтоб я Её любил,
А потому, что я томлюсь с другими.
И если мне сомненье тяжело,
Я у Неё одной молю ответа,
Не потому, что от Неё светло,
А потому, что с Ней не надо света.

1901

Слова и словосочетания:

мерцание – shimmering
томиться II – to languish
сомненье – doubt
молить II – to beg

АЛЕКСАНДР АЛЕКСАНДРОВИЧ БЛОК
(28 ноября 1880 года, Петербург – 7 августа 1921 года, Петроград)

О ДОБЛЕСТЯХ, О ПОДВИГАХ, О СЛАВЕ...

О доблестях, о подвигах, о славе
Я забывал на горестной земле,
Когда твоё лицо в простой оправе
Передо мной сияло на столе.

Но час настал, и ты ушла из дому.
Я бросил в ночь заветное кольцо.
Ты отдала свою судьбу другому,
И я забыл прекрасное лицо.

Летели дни, крутясь проклятым роем...
Вино и страсть терзали жизнь мою...
И вспомнил я тебя пред аналоем,
И звал тебя, как молодость свою...

Я звал тебя, но ты не оглянулась,
Я слёзы лил, но ты не снизошла.
Ты в синий плащ печально завернулась,
В сырую ночь ты из дому ушла.

Не знаю, где приют своей гордыне
Ты, милая, ты, нежная, нашла...
Я крепко сплю, мне снится плащ твой синий,
В котором ты в сырую ночь ушла...

Уж не мечтать о нежности, о славе,
Всё миновалось, молодость прошла!
Твоё лицо в его простой оправе
Своей рукой убрал я со стола.

30 декабря 1908

Слова и словосочетания:

доблесть *ж.р.* – valour
подвиг – feat
слава – glory
горестный – sad
оправа – frame
сиять I – to shine
настать I – to come
заветное кольцо – cherished ring
крутиться II – to twirl round
рой – swarm
страсть *ж.р.* – passion
терзать I *кого? что?* – to torment
оглянуться I – to look back
лить I слёзы – to cry



А.А. Блок

завернуться I – to roll up in
приют – shelter
гордыня – pride
миновать I – to pass away

СЕРГЕЙ АЛЕКСАНДРОВИЧ ЕСЕНИН

(3 октября 1895 года, с. Константиново, ныне Есенино Рязанской области – 28 декабря 1925 года, Ленинград, похоронен в Москве)

НЕ ЖАЛЕЮ, НЕ ЗОВУ, НЕ ПЛАЧУ



С.А. Есенин

Не жалею, не зову, не плачу,
Все пройдет, как с белых яблонь дым.
Увяданья золотом охваченный,
Я не буду больше молодым.

Ты теперь не так уж будешь биться,
Сердце, тронутое холодком,
И страна березового ситца
Не заманит шляться босиком.

Дух бродяжий! ты все реже, реже
Расшевеливаешь пламень уст
О, моя утраченная свежесть,
Буйство глаз и половодье чувств.

Я теперь скупее стал в желаньях,
Жизнь моя? иль ты приснилась мне?
Словно я весенней гулкой ранью
Проскакал на розовом коне.

Все мы, все мы в этом мире тленны,
Тихо льется с кленов листьев медь...
Будь же ты вовек благословенно,
Что пришло процветать и умереть.
1921

Слова и словосочетания:

жалеть I *о чём?* – to feel sorry (for)
звать I *кого?* – to call
плакать I *о чём?* – to weep (for)
яблоня – apple (tree)
дым – smoke
увядать I – to wilt
охватить II (*сов. вид*) – охваченный – overcame
биться I – to beat
тронуть I (*сов. вид*) – to touch
ситец – printed cotton
заманить II (*сов. вид*) – to lure
босиком – barefoot
бродяга – tramp
расшевеливать I *кого? что?* – to rouse
пламень *м.р.* = пламя – flame
уста = губы – lips
утратить II (*сов. вид*) *что?* – to lose
буйство – brawling
половодье – flood
скупой – restrained (in)
желанье – wish
присниться II (*сов. вид*) *кому?* – to have a dream
гулкий – echoing
скакать I – to gallop
тленный – ephemeral
литься I – to flow
клён – maple
благословенный – having one's blessing
медь *ж.р.* – copper
цвести I – to be in blossom

Я СПРОСИЛ СЕГОДНЯ У МЕНЯЛЫ
(из цикла «Персидские мотивы»)

Я спросил сегодня у менялы,
Что дает за полтумана по рублю,
Как сказать мне для прекрасной Лалы
По-персидски нежное «люблю»?

Я спросил сегодня у менялы
Легче ветра, тише Ванских струн,
Как назвать мне для прекрасной Лалы
Слово ласковое «поцелуй»?

И еще спросил я у менялы,
В сердце робость глубже притая,
Как сказать мне для прекрасной Лалы,
Как сказать ей, что она «моя»?
И ответил мне меняла кратко:
О любви в словах не говорят,
О любви вздыхают лишь украдкой,
Да глаза, как яхонты, горят.

Поцелуй названья не имеет,
Поцелуй не надпись на гробах.
Красной розой поцелуи веют,
Лепестками тая на губах.

От любви не требуют поруки,
С нею знают радость и беду.
«Ты – моя» сказать лишь могут руки,
Что срывали черную чадру.
1924

Слова и словосочетания:

струна – string
робость *ж.р.* – shyness
глубоко – deeply
притаить II (спрятать I) (*сов. вид*) *что?* – to hide
вздыхать I *о ком? о чём?* – to sigh for
украдкой – stealthily
яхонт – sapphire
гореть II – to shine
веять I – to smell



лепесток розы – rose petal
таять I – to melt
порука – guarantee
срывать I *что?* – to snatch off

НАД ОКОШКОМ МЕСЯЦ

Над окошком месяц. Под окошком ветер.
Облетевший тополь серебрист и светел.

Дальний плач тальянки, голос одинокий –
И такой родимый, и такой далёкий.

Плачет и смеётся песня лиховая.
Где ты, моя липа? Липа вековая?

Я и сам когда-то в праздник спозаранку
Выходил к любимой, развернув тальянку.

А теперь я милой ничего не значу.
Под чужую песню и смеюсь, и плачу.

1925

Слова и словосочетания:

окошко – window
месяц – new moon
облететь II (*сов. вид*) – облетевший – became bare
тополь *м.р.* – poplar
плач – weeping
тальянка – accordion (a musical instrument)
родимый = родной – native
смеяться I – to laugh
лихой – daring
липа – lime (tree)
вековой – ancient

спозаранку – early in the morning
развернуть I (сов. вид) что? – to unfold
значить II что? для кого? – to mean

ЛЕВ НИКОЛАЕВИЧ ТОЛСТОЙ

(9 сентября 1828 года, Ясная Поляна, ныне Щёкинского района Тульской области – 20 ноября 1910 года, станция «Астапово», ныне станция «Лев Толстой» Липецкой области; похоронен в Ясной Поляне)

Толстой Л.Н. был потомком двух старинных российских родов, по матери – князей Волконских, по отцу – графов Толстых.

Лев Толстой родился 9 сентября 1828 года в родовом имении Ясная Поляна, там прошло его детство. В 1844 году Толстой поступил учиться в Казанский университет, но не закончил курса, потому что решил заняться самообразованием.

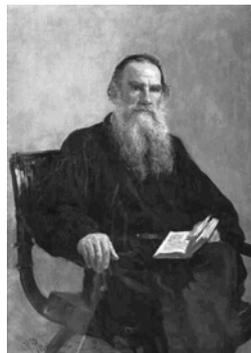
Вернувшись в Ясную Поляну, Толстой решил заняться литературной деятельностью и начал писать трилогию «Детство», «Отрочество», «Юность».

В 1862 году он женился на дочери которая стала матерью его четырнадцати детей и один из романов Толстого – «Анна Каренина» –

С 1863 года Толстой начал создавать крупный мир», где описал события войны 1812 года.

В начале XX века Толстой уже был имел его роман «Воскресение». Кроме романов для детей.

Ещё при жизни он стал великим, его знал весь год – стал днем национального траура.



Л.Н. Толстой

Слова и словосочетания:

старинный род – old kin

граф – count

детство – childhood

имение – estate

литературная деятельность – literary activity

Вопросы к тексту:

1. Когда вы впервые услышали имя Льва Толстого?

2. Где прошло его детство?

3. Какие произведения Л.Н. Толстого Вы знаете?

4. Прочитайте рассказ Л.Н. Толстого для детей «Акула». Передайте содержание рассказа своими словами.

АКУЛА¹

Наш корабль стоял на якоре² у берега Африки. День был прекрасный, с моря дул свежий ветер; но к вечеру погода изменилась: стало душно³ и точно из печки несло на нас горячим воздухом с пустыни Сахары.

Перед закатом солнца капитан вышел на палубу⁴, крикнул: «Купаться!» – и в одну минуту матросы⁵ попрыгали⁶ в воду, спустили⁷ в воду парус, привязали⁸ его и в парусе устроили купальню⁹.

На корабле с нами были два мальчика. Мальчики первые попрыгали в воду, но им тесно было в парусе, и они вздумали¹⁰ плавать наперегонки (chase each other) в открытом море.

Оба что было силы¹¹ поплыли к тому месту, где был бочонок¹² над якорем.

Один мальчик перегнал¹³ товарища, но потом стал отставать¹⁴. Отец мальчика, старый артиллерист¹⁵, стоял на палубе и любовался¹⁶ на своего сынишку.

Вдруг с палубы кто-то крикнул: «Акула!» – и все мы увидели в воде спину морского чудовища.¹⁷

Акула плыла прямо на мальчиков.

– Назад! Назад! Вернитесь! Акула! – закричал артиллерист. Но ребята не слышали его, плыли дальше, смеялись и кричали¹⁸ ещё веселее и громче прежнего¹⁹.

Артиллерист, не шевелясь (without moving), смотрел на детей.

Матросы спустили лодку, бросились в неё и понеслись что было силы к мальчикам; но они были ещё далеко от них, когда акула уже была не далее двадцати шагов.

Мальчики сначала не слышали того, что им кричали, и не видали акулы; но потом один из них оглянулся²⁰, и мы все услышали пронзительный визг (shrill squeal), и мальчики поплыли в разные стороны.

Визг этот как будто разбудил артиллериста. Он сорвался с места и побежал к пушкам. Он повернул хобот, прилёг к пушке, прицелился (took aim at) и взял фитиль (wick).

Мы все замерли от страха и ждали, что будет.

Раздался выстрел²¹, и мы увидели, что артиллерист упал подле пушки и закрыл лицо руками. Что случилось с акулой и с мальчиками, мы не видали, потому что на минуту дым застал на глаза.

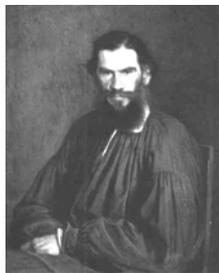
Но когда дым разошёлся над водой, со всех сторон сначала послышался тихий ропот (murmur), потом ропот этот стал сильнее, и, наконец, со всех сторон раздался громкий, радостный крик.

Старый артиллерист открыл лицо, поднялся и посмотрел на море.

По волнам колыхалось жёлтое брюхо мёртвой акулы. В несколько минут лодка подплыла к мальчикам и привезла их на корабль.

Слова и словосочетания:

1) акула – shark



Л.Н. Толстой

- 2) стоять на якоре – to lie at anchor
- 3) душно – stuffy
- 4) палуба – deck
- 5) матрос – sailor
- 6) прыгать I – to jump
- 7) спускать I *что?* – to put down
- 8) привязать I (*сов. вид*) *что?* – to fasten
- 9) купальня – bathhouse
- 10) вздумать I (*сов. вид*) – suddenly decide to do smth.
- 11) что было силы (*idiom*) – for all one is worth
- 12) бочонок – a small barrel
- 13) перегнать (обогнать) II (*сов. вид*) *кого? что?* – to outdistance
- 14) отставать I – to fall behind
- 15) артиллерист – artilleryman
- 16) любоваться I – to admire
- 17) морское чудовище – the Sea Monster
- 18) кричать II – to shout
- 19) громче прежнего – louder than before
- 20) оглянуться I (*сов. вид*) – to look back
- 21) выстрел – shot

ПЁТР ИЛЬИЧ ЧАЙКОВСКИЙ

(7 мая 1840 года, селение при Камско-Воткинском заводе Вятской губернии, ныне г. Воткинск – 6 ноября 1893 года, Санкт-Петербург)

Чайковский рано начал заниматься музыкой – с пяти лет. Правда, прежде чем посвятить себя сочинению музыки, Пётр закончил в Петербурге училище правоведения, стал юристом. Но музыка звала его.



П.И. Чайковский

В 1862 году Пётр Ильич поступил в Петербургскую консерваторию и через три года закончил её с золотой медалью.

Чайковский стал композитором. Он написал великие оперы и балеты, симфонии и романсы. Много путешествовал, но везде ежедневно по несколько часов писал музыку. Всем знакомы его балет «Лебединое озеро» и цикл пьес для фортепиано «Времена года».

В 1891 году Чайковский с успехом выступал в США, в 1893 – в Англии. Последний год своей жизни он провёл в Клину – подмосковном городке. Там написаны его лучшие произведения: Пятая и Шестая симфонии, опера «Пиковая дама», балет «Спящая красавица» и другие.

При первом исполнении Шестой («Патетической») симфонии в Петербурге он сам дирижировал оркестром. А через несколько дней его не стало. 25 октября 1893 года Чайковский скоропостижно умер от холеры. В Клину сейчас создан дом-музей Чайковского. В гостиной стоит его рояль. Раз в год, в день рождения композитора, лучшие пианисты исполняют на нём произведения его гениального владельца – Петра Ильича Чайковского.

Слова и словосочетания:

- композитор – composer
- сочинять музыку – to compose
- путешествовать I – to travel
- почётное – honorary
- юрист – lawyer
- правоведение – science of law
- цикл пьес – piece cycle
- рояль *м.р.* – grand piano
- пианист – pianist
- оркестр – orchestra
- дирижировать I – to conduct
- холера – cholera
- симфония – symphony
- заниматься музыкой – to be occupied with music, to be engaged in music
- скоропостижно скончаться – to die suddenly
- владелец – owner
- исполнять I – to play, to perform
- исполнение – rendition
- посвятить себя музыке – to devote oneself to music
- присвоить звание – to award the title
- дирижировать оркестром – to conduct the orchestra
- почётное звание – honorary title
- пиковая дама – queen of spades

Вопросы к тексту:

1. Когда П.И. Чайковский решил посвятить себя музыке?
2. Какие произведения П.И. Чайковского Вы знаете?
3. Где находится дом-музей П.И. Чайковского?

(1 апреля 1887 года, местечко Семёново Новгородской области – 28 марта 1943 года, Беверли-Хилс, Калифорния; похоронен в Валхалле, близ Нью-Йорка)

Рахманинов С.В. – великий русский композитор. В восемнадцать лет он окончил экзамену он за семнадцать дней написал оперу. Через год опера была поставлена в Большом театре.

Впоследствии Рахманинов создал ещё две оперы: «Франческа де Римини» (по Данте).

Не менее известен был С. Рахманинов и как пианист. Он с успехом выступал во Франции и в Америке.

Дарование Рахманинова было необычайным: он работал дирижёром в Московской частной опере. Рахманинов осуществил новые постановки Глинки и «Пиковая дама» П.И. Чайковского.

После революции 1917 года Рахманинов скандинавских странах. Он поехал вместе с семьёй. Сначала они жили в Дании, где Рахманинов много выступал с концертами, зарабатывая на жизнь, а потом переехали в Америку.

Концертная деятельность Сергея Рахманинова продолжалась без перерыва 25 лет. Он имел ошеломляющий успех. Его слушателей привлекало не только высокое мастерство, но и манера его игры и внешний аскетизм.



С.В. Рахманинов

композитор и пианист – начал учиться музыке в Московской консерватории. К выпускному экзамену он за семнадцать дней написал оперу «Алеко» по поэме А.С. Пушкина «Цыганы». Через год опера была поставлена в Большом театре и сразу же получила признание.

Впоследствии Рахманинов создал ещё две оперы: «Скупой рыцарь» (по Пушкину) и «Франческа де Римини» (по Данте).

Не менее известен был С. Рахманинов и как пианист. Он с успехом выступал во Франции и в Америке.

Дарование Рахманинова было необычайным: он работал дирижёром в Московской частной опере. Рахманинов осуществил новые постановки Глинки и «Пиковая дама» П.И. Чайковского.

После революции 1917 года Рахманинов скандинавских странах. Он поехал вместе с семьёй. Сначала они жили в Дании, где Рахманинов много выступал с концертами, зарабатывая на жизнь, а потом переехали в Америку.

Концертная деятельность Сергея Рахманинова продолжалась без перерыва 25 лет. Он имел ошеломляющий успех. Его слушателей привлекало не только высокое мастерство, но и манера его игры и внешний аскетизм.

Слова и словосочетания:

исключительный слух – exceptional ear

цыгане *мн.ч.* – Gypsies

дарование – gift, talent

одарённость *ж.р.* – natural gift, endowments

разносторонний – many-sided

аскетизм – asceticism

ошеломляющий – stunning

рецензия – review

безупречный – impeccable

выпускной экзамен – final exam

способный ученик – capable pupil

предсказывать будущее – to foretell future

поставить оперу – to stage the opera

получить признание – to get recognition

природная одарённость – natural gift

исключительный вкус – exceptional taste

манера игры – the style of performance

внешний аскетизм – outward ascetics

владеть в совершенстве – to own, possess to speak a language

Вопросы к тексту:

1. Слышали ли вы о С.А. Рахманинове?

2. Где жил и работал С.А. Рахманинов?

3. Какие оперы он написал?

4. Что привлекало слушателей на его концертах?

МОСКВА

*Москва! Люблю тебя, как сын,
как русский, – пламенно и нежно!*

А.С. ПУШКИН



Здание министерства иностранных дел в Москве

Москва – это столица Российской Федерации, самого большого государства в мире.

Москва – одна из самых молодых столиц Европы. Считается, что основал Москву Юрий Долгорукий в 1147 году.

В начале XIII столетия Москва была столицей княжества Московия. Подобно всей остальной части российской территории, оно находилось под игмом монголов. Правителем этого княжества стал Иван Калита, которого монгольский хан назначил первым Великим князем и заставил переехать в Москву из Владимира. Глава русской церкви также переехал из Владимира в Москву. Таким образом, Москва стала политическим и религиозным центром России.

В XV столетии, почти после 250 лет правления монголов, Москва стала самым мощным из русских городов-государств. В 1453 году, после того как Константинополь – центр православия – был взят турками, Москва была объявлена третьим Римом и истинной наследницей христианства.

В 1546 году Иван Грозный был коронован в Москве как первый царь всея Руси, и Москва стала столицей нового государства.

В 1712 году Пётр Великий переместил столицу в Санкт-Петербург, но Москва оставалась в течение некоторого времени сердцем России. Именно поэтому она стала главной целью нападения Наполеона. Большой пожар разрушил большую часть города, но к середине XIX столетия Москва была полностью восстановлена.

После социалистической революции 1917 года Москва стала столицей СССР.

Сейчас Москва – это один из самых больших городов Европы. Его общая площадь – более чем 900 квадратных километров и всё ещё увеличивается. Население города составляет приблизительно 9 миллионов человек.

Москва один из самых красивых городов мира. Кремль и Красная площадь – это сердце Москвы. Они являются самыми известными историческими местами Москвы.

В Москве много прекрасных мест, старых соборов, церквей и памятников. Сейчас Москва перестраивается, становится ещё красивее.

В Москве более 80 музеев. Самые крупные музеи – Музей Изобразительных Искусств имени Пушкина и Государственная Третьяковская галерея. Другие уникальные музеи – Музей Андрея Рублева, Музей раннего русского искусства и т.д.

Москва известна своими театрами. Здесь находится знаменитый Большой театр, МХАТ и др.

Москва – город студентов. Здесь около 80 институтов и университетов, самый известный из них – Московский государственный университет.

Слова и словосочетания:

игмо – yoke

княжество – principality

заставить II *кого?* (сов. вид) – to force

объявить II – to declare

наследник – heir

короновать I *кого?* – to crown

цель *ж.р.* – target

разрушить II *что?* – to destroy

восстановить II *что?* – to restore

Вопросы к тексту:

1. Когда Москва стала столицей России?
2. Почему Москву называли «третьим Римом»?
3. Какие достопримечательности Москвы вы знаете?

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

*Люблю тебя, Петра творенье!
Люблю твой строгий, стройный вид,
Невы державное течение,
Береговой её гранит.*

А.С. Пушкин

«Медный всадник» – так назвал А.С. Пушкин свою поэму о городе Петра Великого.

Санкт-Петербург – это второй по величине город в России и один из самых прекрасных городов в мире. Он был основан в 1703 году Петром Великим, который назвал его «окном в Европу». Тысячи рабочих со всей России по приказу царя строили новый город на болотистой местности в устье реки Невы.



Петергоф

Санкт-Петербург, прекрасный город с дворцами, соборами, церквями, правительственными зданиями, стал столицей российского государства.

При более поздних правителях новая столица Российской Империи быстро богатели и хорошела. Были приглашены архитекторы из Западной Европы, чтобы создать в городе гармоничные площади. Здания были построены из серого и розового гранита. Резиденции царей – Эрмитаж и Зимний дворец – не уступали любому дворцу в Европе.

Когда в 1914 году началась Первая мировая война, город, название которого звучало на немецкий лад, был переименован в Петроград. После Великой Октябрьской революции город был назван в честь Ленина – Ленинград.

Во время Великой Отечественной войны город сильно пострадал. Немецкие захватчики начали блокаду города в 1941 году, и в течение следующих полутора лет он был отрезан от остальной части страны. Было невозможно доставить в город продовольствие, и люди умирали от голода. Ежедневные бомбёжки и воздушные налёты разрушили часть города, тысячи людей погибли. Восстановление заняло годы.

Теперь Санкт-Петербург – это важный промышленный, культурный и образовательный центр. Население города более пяти миллионов человек.

Несомненно, Санкт-Петербург – красивейший город. Зимний дворец, Эрмитаж, Русский музей, Исаакиевский собор, Петропавловская крепость, Адмиралтейство привлекают тысячи туристов из всех уголков мира. Эрмитаж, например, размещает самую богатую коллекцию картин в мире. В центре города стоит памятник Петру I – всадник на вздыбленном коне.

Город называют Северной Венецией, потому что в нём 65 рек и каналов с мостами. Санкт-Петербург знаменит и своими прекрасными белыми ночами.

Слова и словосочетания:

Пётр Великий (Пётр I) – Peter the Great

Эрмитаж – the Hermitage Palace

Зимний дворец – the Winter Palace

Исаакиевский собор – St. Isaac's cathedral

Петропавловская крепость – the Peter-and-Paul Fortress

Адмиралтейство – the Admiralty

творенье – creation

течение – current

всадник – rider

болотистая местность – swampy land

в устье – at the mouth of

торопиться II – to be in a hurry

быстро богатеть и хорошеть – to grow rapidly in wealth and beauty

быть построенным из гранита – to be constructed of granite

не уступать никому в Европе – to be equal to any in Europe

звучать на немецкий лад – to sound in German

быть переименованным и названным в честь – to be renamed after

начать блокаду чего-либо – to lay siege to smth

быть отрезанным от остальной части страны – to be cut off from the rest of the country

умирать от голода – to die of starvation

бомбёжки и воздушные налёты – shelling and air raids

привлекать внимание – to catch one's eye

размещать I – to house

мост – bridge

Вопросы к тексту:

1. Когда был основан Санкт-Петербург?

2. Какие названия города сохранила история?

3. О каких достопримечательностях Санкт-Петербурга Вы знаете?

ТАМБОВ

В центральной части России есть небольшой старинный город Тамбов.

На тамбовской земле родилась красавица Наталья Гончарова – жена А.С. Пушкина. Образ другой тамбовчанки запечатлел М.Ю. Лермонтов в поэме «Тамбовская казначейша».

В сегодняшнем Тамбове удивительно сочетаются старинные и самые современные здания, оживленные улицы и зеленые берега реки Цны, березы, сосны и строительные краны.

Городу более 350-ти лет. 17 апреля 1636 года по указу царя на берегу реки Цны, в том месте, где сливается с ней речка Студенец, была построена крепость для защиты Московского государства от набегов кочевников. Это было оборонительное сооружение.



Набережная реки Цны

Через сто лет в Тамбове проживали 630 человек. Город получил свой герб – один из самых красивых в России – золотой улей и пчелы как символ трудолюбия и населения – бортничества.

Постепенно город утратил свое оборонительное значение и превратился в торговый город. Долгие годы он развивался медленно. В 1786 – Гавриил Романович Державин, известный русский поэт. Он оставил заметный след в развитии центра губернии. Именно тогда в городе стали открывать театр, народное училище, типография, где провинциальная газета.

С Тамбовом связаны имена многих выдающихся деятелей русской истории, науки, искусства. Здесь родился скульптор и живописец В.О. Шервуд, архитектор В.А. Щуко, академик А.Н. Холмогоров, известный ученый А.М. Терпигорев, поэт В.Н. Афанасьев. Здесь жили и работали писатели А.П. Платонов, А.Н. Воронский. В Тамбове прошло детство писателей Н. Вирты, Е. Замятина. С.Н. Сергеева-Ценского. На берегу реки сейчас стоит памятник знаменитому писателю Сергею-Ценскому. Его именем названа одна из улиц города.

Тамбов – это город с богатыми музыкальными традициями. Первое фортепиано привез сюда еще Гавриил Романович Державин, памятник которому поставлен на одной из центральных улиц. В селе Ивановка Тамбовской губернии некоторое время жил великий русский композитор Сергей Васильевич Рахманинов. В Тамбове более ста лет существовало музыкальное училище, теперь музыкальный институт имени С.В. Рахманинова.

Сегодняшний Тамбов – это город ученых и студентов. Тамбов – это город книголюбов. Только областная научная библиотека имени А.С. Пушкина, получившая в 1980 году новое здание, насчитывает полтора миллиона книг и журналов. Новое здание библиотеки расположено на Интернациональной улице (бывшая Дворянская улица).

В годы Великой Отечественной войны в городе было размещено более 30 госпиталей. Тысячи тамбовчан ушли на фронт защищать свободу и независимость Родины и не вернулись. В память о них на Соборной площади горит Вечный огонь. В одном из скверов на высоком постаменте установлен своеобразный памятник – танк «Тамбовский колхозник». Целая танковая колонна была построена в годы войны на средства простых тружеников. На улице Советской есть еще один памятник – комсомолке, отважной патриотке Зое Космодемьянской.

В Тамбове провел детство Георгий Васильевич Чичерин – первый нарком иностранных дел советской России. В доме, где он жил, сейчас открыт музей.

Любимые места отдыха горожан – парк культуры и отдыха, парк Дружбы. Нынешний парк культуры и отдыха был первым городским садом в Тамбове. Он был заложен в 1835 году.

В Тамбове есть замечательный областной краеведческий музей, планетарий, музей истории медицины, прекрасная картинная галерея, которая насчитывает более двух тысяч экспонатов. В галерее хранятся подлинные работы Д.Г. Левицкого, В.Л. Серова, И.К. Айвазовского, В.Д. Тропинина и многих других художников.

На живописном берегу реки Цны можно увидеть белоснежный дворец (в начале XX века принадлежал купцу Асееву, а сейчас в нём располагается кардиологический санаторий) и парк, в котором растёт знаменитый трёхсотлетний дуб. В Тамбове много и других достопримечательностей. С каждым годом город Тамбов растёт, развивается и хорошеет.

Слова и словосочетания:

оживленный – excited

плотина – dam

строительный кран – crane

береза – birch



Г.Р. Державин
(1743 – 1816)

человек (сейчас – около 500 тысяч). Город России: на фоне лазоревого поля изображены отражение одного из основных занятий

ное значение и превратился в торговый город. 1788 годах губернатором в Тамбове был поэт. Он оставил заметный след в развитии мостить улицы, строить плотину, были начала издаваться первая в России

выдающихся деятелей русской истории, науки, В.О. Шервуд, архитектор В.А. Щуко, академик Терпигорев, поэт В.Н. Афанасьев. Здесь жили и

типография – printing house
сосна – pine (tree)
уходить на фронт – to leave for front
указ – decree, ukase
живописец – painter
крепость *ж.р.* – fortress
сливаться I – to join
кочевник – nomad
герб – emblem
лазоре́вый – azure
фон – background
улей – hive
пчела – bee
книголюб – booklover
средства – means
бортничество – honey-making
труженик – worker
губерния – province
губернатор – governor
экспонат – exhibit
подлинный – original
мостить II – to pave

Вопросы к тексту:

1. Когда был основан город Тамбов?
2. Что представляет собой герб Тамбова?
3. Чем знаменательны 1786 – 1788 годы в истории города?
4. Какую роль сыграл город Тамбов в годы Великой Отечественной войны советского народа против фашистской Германии?
5. Каким стал город Тамбов сегодня?

ПРИЛОЖЕНИЕ

DAYS OF SLAVONIC WRITING AND CULTURE

On the 24th may, 1992 the Day of Slavonic written language and culture was celebrated in Russia for the first time. That day the monument to Kirill and Mephody was opened on the Slavyan square. An inextinguishable icon-lamp, a sign of everlasting memory was placed at the foot of the monument. How could they deserve honour like that?

Brothers Kirill and Mephody were born in Solun (now Soloniki), a Macedonian town. Kirill (he is also named as Konstantin) studied Theology and taught Philosophy. That is why he was called a philosopher, in Russian – a sage.

There was no written language in russ up to the tenth century. After Christianity had been adopted the Slavs began to use Latin and Greek letters, but these letters could not transform all the peculiarities of the Russian speech. Kirill and Mephody composed a slavonic alphabet to help the Slavs to read the Bible and gospel. There were 38 letters in the alphabet. Some of them were taken from the Greek alphabet and another part was especially thought of for the sounds of the Slavonic speech.

That is how Slavonic people got their written language which is called «Cyrillic alphabet» – to memorize the name of his creator.

ST. BASIL'S CATHEDRAL (VASILY BLAZHENNY)

The main adornment of the Red Square is St. Basil's Cathedral.

It is a gem of Russian architecture of XVI century. In those days it was accepted to build temples in memory of outstanding events. In 1552 Ivan the terrible conquered the Golden Horde in the environs of Kazan. It was important historical event. And the Tsar ordered to build the Cathedral, near the Kremlin, in the heart of Moscow.

History has kept a lot of legends about Pokrov cathedral. This is one of them.

According to the legend, there were two architects Postnik and Barma who built this Cathedral. By 1561 this temple had been built. It became the adornment of Moscow. The Tsar was admired by beauty and magnificence of this cathedral. And then he asked the architects: «Could you build the better temple?». And they answered: «Yes, we can. Order, Your Majesty!» After that, Ivan the Terrible ordered to blind them, because he did not want them to create another temple on the earth much better than that.

Postnik and Barma are not the names of those architects, but their nicknames. The first of them is a craftsman from Pskov Ivan Yakovlev, whose name-day is in the days of fasting. Barma means «industrious bee», there is nothing known about them.

ANDREI RUBLYOV

(1360 – 1427)

Russian painting began with an icon. «Icon» means «image». But it is an unusual image, it is a visible image of the invisible world. And the icon painters, themselves, are particular people. Most of them were monks (they devoted their whole life to serving to God).

According to the custom, the icon painter had to clean his body and thoughts and only then he had the right to paint Saint's image. People always handled icons very carefully. Usually in Russian houses icons are not hung on nails, they are placed on a special little shelf, icon corner (the central corner of the room). As a rule, an icon painter did not leave his name on the icon, that is why we know their names very few.

One of the most famous icon painters is Andrei Rublev, created at the end of XIV, beginning of XV centuries. His world-famous icon «The Trinity» is kept in the Tretyakhov Gallery in Moscow.

Andrei Rublev tried to give people sense of calm and internal harmony, that people always had not had the Earth.

In 1988 when the 1000 years date of Russia Christening was celebrated, the Russian Orthodox Church canonized Andrei Rublev. He is the first painter, who was canonized by the Chrystian Church.

PEREDVIZHNIKS
(«THE ITINERANTS», A XIX-CENTURY RUSSIAN PAINTING SCHOOL OF REALIST PAINTERS)

Up to 70-th years XIX century all the paintings exhibitions were the duties of the Imperial Academy of Arts. The painters were in the habit to paint pictures on the Bible and ancient myths, which were beautiful but far from the real life. By that time there have already been painters in Russia who did their best to depict the real life: G.G. Myasoedov, V.G. Perov, A.N. Savrasov, I.N. Kramskoy. They got out of the Academy subordination and organized their own movable Art exhibitions Association. They called themselves Peredvizhniks. Every member of the Association brought in a part of his money for their common needs after he had sold his work of art. Thanks to that sum of money they could organize exhibitions moving from town to town – the result of that was the fact that the works of the art Peredvizhniks have become accessed not only for the Moscovites.

The first Peredvizhniks exhibition took place in 1871. It demonstrated paintings which are familiar now even to the people far from the art: «Rooks have come» by Savrasov, «Hunters at halt» by Perov, «May night» by Kramskoy and so on. I.E. Repin, V.I. Surikov, V.D. Polenov, V.M. Vasnetsov, V.A. Serov, I.I. Levitan were also Peredvizhniks.

The Peredvizhniks association has been existing up to 1925. Within this time 48 exhibitions have been set up in various towns of Russia.

ALEXANDER SERGEEVICH PUSHKIN
(1799 – 1837)

Pushkin is called «The Sun of Russian Poetry».

Hundreds of books have been written about him, but the secret of his unique nature has not still been opened.

Pushkin was born in an old noble family, in the village of Mykhailovskoe. He was Ibraguim Gannibal's offspring, who was a prominent military leader and General. According to the way of life of that time little Alexander was taught by French governors. He got a good education at home. But with especial respect he remembered his nurse Arina Rodionovna, who had been together with him since his birth. She knew a number of sayings and proverbs. She opened a mysterious world of a Russian fairy tale for him and was his real friend.

Pushkin spent his early childhood in his granny's estate not far from Moscow. The Pushkins came back to Zakharovo in early spring before the time of flooded roads and returned to Moscow in late autumn.

In 1811 Pushkin entered the most prestigious in that time Lyceum Tsarskoe Selo, it was attached to the palace of Alexander I. Pushkin began to write verses early. At the lyceum he had already written about 100 verses and a wonderful poem «Ruslan and Lyudmila».

On January, 8 in 1815 Alexander Pushkin was reciting his own verse «Memories in Tsarskoe Selo» during the exam, where the greatest Russian poet G.R. Derzhavin was present. Having heard the verses, Derzhavin was staggered by what he heard. He said that the pupil had surpassed his teacher in talent.

After graduating from the lyceum Pushkin lived and worked in the Foreign office in Petersburg. Pushkin's life was eventful. Pushkin was exiled several times for his freedom verse by the Tsar. There he continued to write wonderful verses and poems, novels and stories, fairy-tales and tragedies.

In 1828 Pushkin met young Nataly Goncharova, the first Moscow beauty at the ball. On February, 18 in 1831 Pushkin and Nataly Goncharova were married in church at Nikitsky Gates in Moscow. They had four children: two daughters – Masha and Natasha and two sons – Sasha and Grisha.

Pushkin perished in 1831. The duel took place on January, 27 on the Black River. A young French officer Baron Georges d'Antes wounded the poet fatally and on February, 10 Pushkin died. All those days crowds of people were standing near Pushkin's flat. They hoped for the favourable outcome. Pushkin was buried in the village of Mikhailovskoe in Svyatogorsky cloister.

MIKHAIL YURIEVICH LERMONTOV
(1814 – 1841)

«Death of the Poet» – poem, devoted to the death of Pushkin A.S. made the name of the author famous. It happened in 1837. In 1841 just 4 years later Lermontov himself was killed during the duel, having published the novel «Hero of our Time» and poems collection. The main part of his works appeared already after the death of the author.

When Misha was about 3, his mother died and his father (he was an officer) gave little attention to his son. His grandmother Yelizaveta Alexeyevna Arsenyeva cared about him. Lermontov has got a very good upbringing, he knew English and French very well, played the violin, the piano and the flute, sang and composed music for his own poems, read much and at leisure galloped the horse. He knew by heart a lot of verses of Russian and foreign poets. He liked Pushkin and Byron in particular.

Up to 13 he lived in her Tarkhany estate not far from Penza, later his grandmother brought his grandson to Moscow where he continued his education at the oral department of the Moscow University. But Lermontov had to leave it. He had the impudence to be rude towards authorities and did not want to beg his pardon. At the end his grandmother arranged him at the military school. So he continued the tradition of his generation.

First he published his verses without his signature. For the first time his name appeared after his drama «Fancy-ball» in 1835, but the censorship did not allow its presentation. When the poem «Death of the Poet» appeared he was spoken much about and at once his great talent was admitted. Lermontov did not consider the death of Pushkin to be accidental and accused the high society in it. The ruling authority made up its mind to deport Lermontov to Siberia.

Thanks to his grandmother's trouble Lermontov managed to avoid an exile but he was sent to the Caucasus where the war against mountaineers was taking place. There he spent the whole year long and brought plenty of rhymes, drawings from there. His poems «Mtsiry», and «Demon» for the first time introduced Eastern exotics.

When his novel «Hero of our Time» was out he was sentenced to a new exile in the Caucasus. On his way Lermontov wrote one of his most wonderful poems – «Motherland», which begins with the following words: «I love my Motherland, but strange my love is!...»

Lermontov has been to the Caucasus more than a year. In struggles he showed courage, made friends with many officers but yet he left very lonely: «It's boring and sad, and there is nobody to give my hand to at the moment of sole misfortune...»

In 1841 Lermontov came to Petersburg, but soon again he went to the South. He had no idea that it was his last outing.

On June, 27 in 1841 Lermontov was killed during the duel with lieutenant Martynov not far from Mashuk mountain in Pyatigorsk. The contemporary people understood that the duel was a subtly arranged murder. According to his grandmother's wish, the body of the poet was brought to Tarkhany and buried in the burial of the local church next to the grave of his mother.

LEO TOLSTOY
(1828 – 1910)

Tolstoy L.N. was an offspring of two old Russian kins – according to his mother – the princes of the Volkhonskys, according to his father – the counts of the Tolstoys.

The writer's childhood passed in the family estate Yasnaya Polyana, and since 1844 Tolstoy had been studying at the University in Kazan, but he had not finished the course, because of his wish to go on for selfeducation.

After returning to Yasnaya Polyana, Tolstoy decided to devote himself to literary activity and began to write his trilogy «Childhood», «Adolescence», «Youth».

In 1862 he married Sophia Bers, a Moscow doctor's daughter, who became a mother of his 14 children and a faithful friend of all his life. It is known that one of his novels «Anna Karenina», Sophia Andreyevna has rewritten 7 times.

Since 1863 Tolstoy had been creating his the most important work – the novel «War and Peace», where he described war events in 1812. In 1899 Tolstoy wrote one more novel «Resurrection» which had a great success. Besides novels, Tolstoy wrote not very large tales and stories.

At the beginning of the XX century Tolstoy was a famous Russian writer. During his life he became great, all the world knew him. The day of Tolstoy's death became the day of national mourning.

PYOTR ILYICH TCHAIKOVSKY **(1840 – 1893)**

Tchaikovsky got engaged in music early – when he was 5. To tell the truth before he got engaged in composing music Pyotr had graduated from St. Petersburg jurisprudence college and became a lawyer. But music called him. And in 1862 Tchaikovsky entered the Conservatoria in Petersburg and in 3 years graduated from it with a golden medal. Pyotr Ilyich has become a composer. He composed great operas and ballets, symphonies and romances. Tchaikovsky traveled a lot, but everywhere he had been writing music for some hours. Everybody knows his ballet «Swan lake» and the piece cycle «Seasons» for the piano.

In 1891 he had a great success in the USA in 1893 – in England, where Tchaikovsky was awarded with the title of a doctor of music. His last year of life Tchaikovsky spent in Klin, near Moscow, where he had created his best works: the 5 and 6 symphonies, «The Queen of Spades» opera, «The Sleeping Beauty» ballet and others.

He himself conducted the orchestra when 6 («Pathetic») symphony was performed for the first time. Some days later, on October, 25 in 1893 Tchaikovsky died suddenly, because of cholera. Now there is Tchaikovsky house-museum in Klin. There is his grand piano in the drawing-room. Once a year on his birthday the best pianists perform plays of its genius owner – Pyotr Ilyich Tchaikovsky.

SERGEI VASILYEVICH RAKHMANINOV **(1887 – 1943)**

Rakhmaninov S.V. is a Russian composer and pianist. Sergei Rakhmaninov began to study music when he was only 4 years old. When Rakhmaninov was 18 he graduated from the conservatoire having performed at the final exam «Aleko» opera after A.S. Pushkin's «Gipsies», which had been written by him within 17 days. A year later the opera was staged in the Bolshoy Theatre and got its recognition of criticism at once.

Some later Rakhmaninov created two more operas – «A stingy knight» (after A.S. Pushkin) and «Franchesco de Remini» (after Dante).

During the study at the Moscow Conservatoire Rakhmaninov met Pyotr Ilyich Tchaikovsky. The famous composer paid attention to the capable pupil and foretold him a great future.

Not less famous Rakhmaninov was as a pianist. He came out successfully in France and in America. Rakhmaninov's talent was many-sided: when he was just 20 he worked as a conductor in S. Mamontov's Moscow private Russian opera. At the Bolshoy Theatre Rakhmaninov fulfilled production of M.I. Glinka's «Ivan Susanin» and P.I. Tchaikovsky's «The Queen of Spades».

After the revolution in 1917 Rakhmaninov was invited to stage some concerts in Scandinavian countries. He went together with his family and never returned to Russia. First they lived in Denmark, where Rakhmaninov had many concerts to earn money for life. Then he moved to America.

Rakhmaninov's concert life continued without a break for 25 years. His success was stunning. Not only his outstanding proficiency but also his manner of playing and outward ascetics attracted his listeners.

One notice said: «The person who is capable to express his feeling with such strength should first of all be able to control them in perfection».

Rakhmaninov died in 1943.

MOSCOW

Moscow is the capital of Russian Federation, the biggest state in the world. It is a political, economic, commercial and cultural centre of the country.

Moscow is one of the youngest capitals of Europe. It is believed that Yuriy Dolgoruky founded Moscow in 1147.

At the beginning of the 13th century, Moscow became the capital of principality of Moscovia. Like the rest of Russian territory, was kept under the yoke of Mongols. The ruler of this principality became Ivan Kalita, named the first Grand Prince by Khan and forced to move to Moscow from Vladimir. That time, the head of the Russian Church moved to Moscow from Vladimir too. This way Moscow was becoming the political and religious centre of Russia.

In the 15th century, after almost 250 years of Mongol domination Moscow became the most powerful of the Russian city-states. In 1453, after Constantinople, the centre of the Orthodox Church, was taken by the Turks, Moscow was declared the Third Rome and true heir of Christianity.

In 1546, Ivan the Terrible was crowned in Moscow as the first Tsar of All Russia and Moscow became the capital of the new state.

In 1712, Peter the Great moved the capital to St Petersburg, but Moscow remained for some time the heart of Russia. That is why it became the main target of Napoleon's attack. The great fire destroyed the most territory of the city, but by the mid of the 19th century, Moscow had been completely restored.

After the Socialist Revolution of 1917, Moscow became the capital of the USSR.

Now, Moscow is one of the largest cities in Europe. Its total area is more than 9 hundred square kilometers and still is growing up. The population of the city is about 9 million people.

Moscow is one of the most beautiful cities in the world. The heart of Moscow is the Kremlin and Red Square. They are the most famous places in Moscow.

There are a lot of beautiful places, old cathedrals, churches and monuments in Moscow. Now Moscow is being reconstructed, becoming more and more beautiful.

There are more than 80 museums in Moscow. The largest museums are Pushkin Museum of Fine Arts and the State Tretyakov Gallery. Other unique museums are the Andrei Rublyev Museum of Early Russian Art and many others.

Moscow is famous for its theatres. The best known of them is the Bolshoi Opera Theatre.

Moscow is a city of students. There are over 80 institutions and universities; the most famous of them is MGU, Moscow State University.

ST. PETERSBURG

«Copper Horseman», so A.S. Pushkin titled his poem about Peter the Great's city.

St Petersburg is the second largest city in Russia and one of the most beautiful cities in the world. It was founded in 1703 by Peter the Great as the «Window to the West». Thousands of workmen from all parts of Russia built a new city on the swampy land at the mouth of the Neva River.

St. Petersburg, a city of great beauty, with palaces, cathedrals, churches, government buildings became the capital of Russian state.

Under later rulers the new capital of the Russian Empire grew rapidly in wealth and beauty. Architects were brought from western Europe to lay out the city in harmonious squares. Buildings were constructed of grey and rose-coloured granite. The Hermitage Palace and the Winter Palace, the homes of the tsars, were equal to any in Europe.

When the first world war began in 1914, the German-sounding name, St. Petersburg, was changed to Petrograd. After the Great October Revolution the city was renamed after Lenin – Leningrad.

During the Great Patriotic War the city suffered a great deal. The German armies laid siege to it in 1941, and for the next year and a half it was cut off from the rest of the country. No food could be brought in, and people died of starvation. Daily shelling and air raids destroyed parts of the city, thousands of people were killed. Rebuilding took years.

Now St Petersburg is an important industrial, cultural and educational centre. The population of the city is over 5 million.

St. Petersburg is indeed the most wonderful city. The Winter Palace, the Hermitage, the Russian Museum, St. Isaac's Cathedral, the Peter-and-Paul Fortress, the Admiralty building attract thousands of tourists from every corner of the world. In the center of the city there is a monument to Peter the Great – a horseman on the risen horse.

Petersburg's many museums house some of the world's famous art collections. The Hermitage, for example, contains the richest collection of pictures in the world. The city is called Northern Venice because there are 65 rivers and canals there with artistically decorated bridges. It is also famous for its beautiful white nights.

TAMBOV

In a modern Tambov there is a particular combination of ancient and the most modern buildings, busy streets and green banks of Tsna river, birches and pines, cranes.

The town is 360 years old. On April, 17 in 1636 according to the Tsar decree on the bank of the Tsna river in the place of Tsna and Studenets rivers interflowing a fortress was built to defend the Moscow State from raids of nomads. It was a defensive building.

100 years later 630 people lived in Tambov (now they are about 500 thousand). The town has got its State national Emblem – one of the most beautiful ones in Russia: on the black-ground of an azure field a golden hive and bees were pictured as a symbol of diligence and reflection of the basic occupation of the population – wild-hive beekeeping.

Little by little the town lost its defensive meaning and became a commercial town. For a long time the town was developing slowly. In 1786 Gavriil Romanovich Derzhavin, a famous Russian poet became a governor in Tambov. He has left a tremendous trace in the development of the province center. It was in those days when streets were being paved, a dam was built, theatres, national school and a painting house were opened, the first provincial newspaper in Russia started to publish.

The names of many outstanding statesmen of Russian history, science, art are connected with Tambov. Sherood V.O., a sculptor and a painter, an architect V.A. Schyoko, an academician A.N. Kholmogorov, a famous scientist A.M Terpigorev, a poet V.N. Afanasyev were born here. Writers A.P. Platonov and A.N. Voronsky lived and worked here, S.N. Sergeev-Tsensky spent his childhood in Tambov. There is a monument to the famous writer on the bank of the river now. One of the streets has been given his name.

Now Tambov is a large industrial town. It is one of the chemical machine-building center. Tambov is a scientists and students town with rich musical traditions. The first piano was brought here by Gavriil Romanovich Derzhavin, a monument to whom was set up on one of the central streets. The music school (Musical Institute now) named after S.V. Rakhmaninov has been existing more than 100 years in Tambov.

Tambov is a town of booklovers. Only the regional scientific library named after Pushkin which got a new building in 1980 has got one and a half million books and magazines. The new building of the library is situated in Internatsionalnaya Street (former Dvoryanskaya).

More than 30 hospitals were in the town during the Great Patriotic war. Thousands of Tambov people went to the front to defend freedom and independence of their Motherland and have not returned. In honour of them the Eternal Fire has been set on the October square. A particular monument – «Tambov Peasant» tank has been set on the high pedestal in the square. A whole tank column was built in the years of war thanks to the means of the common toilers. One more monument to the Comsomol, a brave patriot Zoya Kosmodemyanskaya has been placed in the same street.

Chicherin G.V., the first people's commissar of Foreign Affairs of Soviet Russia spent his childhood in Tambov. There is a museum now in the house where he lived.

The most favourite rest places for the citizens are the Park of Culture and Rest, the Park of Friendship.

There is a splendid Museum of Regional ethnography, a Planetarium, a museum of History of Medicine, a wonderful Art Gallery where there are more than two thousand exhibits. Original works by D.G. Levitsky, V.L. Serov, I.K. Aivazovsky, V.D. Tropinin and many other skilled artists are kept at the Gallery.

You can see a snow-white palace on the picturesque bank of the river Tsna (at the beginning of the XX-th century it belonged to a merchant Aseev, but now a cardiological sanatorium is situated there), and a park, where the 300-years old oak grows.

There are many other sights in Tambov.

Tambov grows, develops and becomes better every year.

3. РУССКОЕ НАРОДНОЕ ТВОРЧЕСТВО

ПЕСНИ

Ой, мороз

*Слова Марии Морозовой (род. в 1923 г.),
музыка Александра Уварова (1924 – 2003)*

Ой, мороз, мороз, не морозь меня,
Не морозь меня, моего коня.

Моего коня белогривого,
У меня жена – ой, ревнивая!

У меня жена – ох, красавица,
Ждёт меня она, ждёт – печалится.

Я вернусь домой на исходе дня
Обниму жену, напою коня.

Ой, мороз, мороз, не морозь меня,
Не морозь меня, моего коня.

Слова и словосочетания:

мороз – frost
морозный (день) – frosty (day)
морозить II – to freeze
конь *м.р.* – horse
грива – mane
ревность *ж.р.* – jealousy
ревнивый – jealous
ревновать I – to be jealous
вернуться I (*сов. вид*) – come back
на исходе дня – the day is drawing to its close (sunset)
красавица – beauty
обнять I (*сов. вид*) *кого?* – embrace
печаль *ж.р.* – sadness
печалиться II = грустить II – to be sad
напоить II (*сов. вид*) *кого? чем? (водой)* – to give smb. to drink (a water)

Тонкая рябина (русская народная песня)

Что стоишь, качаясь,
Тонкая рябина,
Головой склоняясь
До самого тына?

А через дорогу
За рекой широкой
Так же одиноко
Дуб стоит высокий.

«Как бы мне, рябине,
К дубу перебраться,
Я б тогда не стала
Гнуться и качаться.

Тонкими ветвями
Я б к нему прижалась
И с его листьями
День и ночь шепталась».

Но нельзя рябине
К дубу перебраться,
Знать, судьба такая –
Век одной качаться.

Слова и словосочетания:

рябина – rowan-tree
качаться I – to sway, to stagger
склоняться I – to bend
тын – palings



дуб – oak-tree
перебраться I (*сов. вид*) *куда? к кому?* – to move
ветвь *ж.р.* – branch
прижаться I (*сов. вид*) *к чему? к кому?* – to cuddle up to
шептаться I *с кем? о чём?* – to whisper
судьба – fate

Задания:

1. Выучите песни «Ой, мороз», «Рябина». Скажите, о чём эти песни?
2. Спойте свои народные песни. Расскажите, о чём вы поёте?

СКАЗКИ

Русские народные сказки делятся на три группы: сказки о животных, бытовые и волшебные.

Самыми древними являются сказки о животных. В них свой круг героев с определёнными характерами: **лисица** – хитрая и ловкая, **петух** – самоуверенный и легкомысленный,

волк – глупый и жадный. Животные разговаривают и ведут себя как люди.

Бытовые сказки появились значительно позднее всех других. Герои этих сказок – **крестьянин, солдат, сапожник** – живут в реальном мире. Нужда учит их выходить из трудного положения благодаря находчивости, уму и смелости.

Особая группа сказок – волшебные. В этих сказках главный герой обычно ищет невесту или похищенную жену, борется за неё. На долгом пути к цели героя подстерегают опасности. Опасность борьбы подчеркивается тем, что враги героя не люди, а нечистая сила. Поэтому победа над ними – это ещё и победа, утверждающая человеческое начало.

Ключевые моменты сюжета русской волшебной сказки – странствия героя, его встречи с друзьями и врагами, бегство, погоня и, наконец, победа. Достичь желанной цели герою помогают животные и добрые люди, которые дарят ему чудесные предметы. Животные, растения, солнце, мороз и ветер говорят и действуют как люди. Силы добра и зла борются, помогая или мешая герою.

Олицетворением зла в русских сказках чаще всего выступают **Змей Горыныч, Кощей Бессмертный и Баба-Яга**.

Баба-Яга – один из самых ярких персонажей русских сказок. Это страшная и злая старуха. Она живёт в лесу в избушке на курьих ножках, ездит в ступе и замечает свой след помелом. Баба-Яга владеет огнём и управляет светом и тьмой. Часто она вредит героям, но иногда помогает им. Образ Бабы-Яги как покровительницы женского рода сложился, по мнению учёных, в эпоху матриархата, а отрицательными чертами она была наделена позже.

Кощей Бессмертный – это злой, завистливый и жадный старик. Он похищает женщин и пытается погубить героя. Борьба с Кощеем очень трудна. Он гибнет лишь тогда, когда герой после долгих испытаний находит волшебную иглу, в которой заключена смерть Кощея.

Змей Горыныч – огнедышащее чудовище с тремя головами, летающее высоко над землёй. Когда появляется Змей Горыныч, гаснет солнце, поднимается буря, сверкает молния, дрожит земля.

Положительный герой русских сказок – добрый молодец по имени **Иван: Иван-царевич, Иван-дурак, Иван – крестьянский сын** и др. Это сильный, бесстрашный, добрый и благородный герой, который побеждает всех врагов, помогает слабым и завоёвывает себе счастье. Этот герой в огне не горит, в воде не тонет и даже после смерти оживает. Ему помогают чудесные предметы: ковер-самолёт, меч-саморуб, волшебный клубок, скатерть-самобранка, живая вода и молодильные яблоки. В русских сказках обязательно есть красивые, добрые, смелые и трудолюбивые женщины. Это **Василиса Прекрасная, Марья Моревна, Синеглазка**.

Замечательные свойства русского языка – его краткость, яркость, образность – проявляются лучше всего именно в народных сказках. Начинаются и заканчиваются они, как правило, традиционными формулами зачинов:

- Жили-были старик со старухой...;
- В некотором царстве, в некотором государстве жили-были...;
- В тридевятом царстве, в тридесятом государстве жил-был...

и концовок:

- Стали они жить-поживать и добра наживать;
- Устроили они пир на весь мир;
- И я там был, мёд-пиво пил, по усам текло, а в рот не попало

и др.

В русских сказках часто используются и постоянные эпитеты:

- добрый конь, серый волк;
- красная девица, добрый молодец;
- чистое поле, красавица писаная

и устойчивые словосочетания:

- пир на весь мир;
- идти куда глаза глядят;
- ниже плеч голову повесил;
- бежать во весь дух;
- такая красивая, что ни в сказке сказать, ни пером описать.

Часто определение ставится после определяемого слова, что создает особый ритм, плавность и напевность повествования:

- Сыновья мои милые!
- Дочь моя любимая!
- Солнце красное,
- Птицы летают невиданные и т.д.

Характерны для русских сказок краткие формы прилагательных:

- красно солнце, зелено вино, буйна голова

и усечённые формы глаголов:

- хватъ вместо схватил.

Сказкам, как и разговорному русскому языку, свойственно употребление имён существительных и прилагательных с различными суффиксами, придающими им уменьшительно-ласкательное значение:

- алый – аленький, белый – беленький,
- брат – братец, сестра – сестрица,
- петух – петушок, Алёна – Алёнушка,
- солнце – солнышко, дочь – доченька,
- Настя – Настенька и др.

Всё это также делает изложение плавным, напевным, эмоционально окрашенным.

В русских сказках отражена русская природа:

- дремучие леса, широкие поля, могучие дубы, белые берёзы, зелёные ели

и детали русского быта:

- изба, русская печь, лавка, красный угол, крыльцо, сени, погреб;

даётся описание национальной одежды и пищи.

Но быт намечен лишь лёгкими штрихами.

В центре русской сказки стоит герой – добрый, смелый и доверчивый.

Tales about animals are the oldest in origin. Their heroes are usually endowed with one characteristic feature: the fox is always cunning and clever, the rooster is self-assured and hare-brained, and the wolf is stupid and greedy. The animals talk and behave exactly like people; their life and relationships are a copy of those of human.

Household tales originated much later than all other tales. The hero of these tales is usually a peasant, cobbler or soldier, who lives in the real world. His hard life has taught him resourcefulness and courage.

Fairy tales stand apart from the other two categories. At these tales the heroes usually find themselves in life-or-death situations as they try to rescue their friends and conquer their enemies. Usually action is pivoted on search for the bride or the wife of the hero, stolen from him by a powerful enemy. The hazards he has to face are enhanced by the fact that his enemies are not people but friends. So victory over them signifies victory of Man over evil spirits.

The hero is assisted by good people, who make him gifts of miraculous means for overcoming evil, and by animals. Animals, plants, the sun, the forest and the wind are all personified. The forces of good and evil clash as they strive to help or hinder the hero.

Evil in Russian folk tales is usually personified by the wizard Kaschei the Deathless, the Dragon Zmei Gorinich and the witch Baba-Yaga.

Baba-Yaga is one of the oldest characters in Russian tales. She is a frightening and malicious old witch. She lives in a forest in a hut on hen's legs, flies about in a mortar, sweeping away her tracks with a broom. Baba-Yaga is the mistress of fire and rules light and darkness. Most often she does various mischievous deeds to hamper the hero, but in some tales she helps him. In the opinion of scholars, the image of Baba-Yaga as the patroness of the woman-kind took shape during the matriarchal epoch and she was only endowed with negative features in later times.

Kaschei the Deathless is a vicious, envious and avaricious old man. He kidnaps women and is out to kill the hero. Fighting Kaschei is a difficult task. He can only be destroyed when the hero, after many trials, finds the magic needle which contains Kaschei's death.

Zmei Gorinich is a fire-breathing monster with three heads, who flies high above the earth. When Zmei Gorinich appears, the sun is extinguished, storm breaks out and the earth shudders.

The positive hero of Russian tales is the fine stalwart Ivan in his various guises: Ivan Tsarevich (Prince Ivan), Ivan the Fool and Ivan the Peasant's Son etc. It is a strong, fearless, kind and noble hero who conquers all enemies, helps the weak and wins happiness for himself. This hero neither burns in fire, nor drowns in water and even comes to life after death. He is helped by magic objects, such as the flying carpet, the cutting sword, the magic coil of thread, the magic table-cloth, living water and rejuvenating apples. Women are also assigned an important place in Russian fairy-tales. They symbolise beauty, wisdom, kindness and diligence. They are Vasilissa the Beautiful, Maria Morevna and Blue Eyes.

Compactness, brightness and imagery, remarkable properties of the Russian language, are clearly visible in folk tales.

The tales usually begin and end with traditional formulas, such as: there once lived middle-aged man and wife; in a Kingdom, in a State there once lived...; very far away there once lived...

And usual endings are: they began living well and getting ever richer; or and they lived happily ever after...; I was there, drank mead and beer and barely got my whiskers wet.

Permanent epithets are often used in Russian tales: a good horse, a grey wolf, a beautiful girl, a good man, open field, a girl of rare beauty, etc.

And such traditional combinations of words as: a great feast with a rich spread and many guests; to go wandering in the wide world; hang his head (to grow sad); to speak by human voice; to run at the gallop; so handsome, that (she) could be described neither by words in a tale, nor with a pen in writing.

Quite often the attribute is placed after the word it qualifies to produce a special smooth rhythm and sing-song affect: my dear sons!; my dear daughter!; the red Sun!; exotic birds are flying! and so on.

The short forms of adjectives are characteristic of Russian tales (the red sun, «green» wine – wine of a high quality, a person of unruly behavior), the use of catch instead of has caught etc.

Wide use is made in Russian tales, as in Russian colloquial speech generally, of suffixes attached to nouns and adjectives, thus giving them a diminutive and affectionate connotation (crimson, white, brother, sister, a little rooster, a little sun, a little daughter, Nastenka – affectionate form of the feminine name Anastasija).

All this lends to the narrative a smooth, sing-song and emotionally coloured nature.

The same purpose is served by the particles, for example: What a miracle! What sort of miracle is it? Let me turn right!

Russian tales reflect Russian nature: virgin forests; wide fields; powerful oak-trees; white birches; evergreen firs; Its specific animal life, the details of Russian peasant life: a log house, a big stove, a bench, the «red» or icon corner, the porch, the seni – entry, the cellar;

They provide descriptions of national dress and food. But these details of everyday life are only lightly sketched. At the center of the Russian tale is the hero – a strong, brave, trusting and warming-hearted person.

Задание:

Прочитайте сказки и скажите, какая из этих сказок бытовая, какая сказка о животных, а какая сказка волшебная.

ЛИСА И ВОЛК

Жили-были (there once lived) старик и старуха (middle-aged man and wife). Вот однажды старик говорит:

– Ты, старуха, пироги пеки (bake pies), а я за
Поехал старик на реку, наловил рыбы, положил в
домой.

Едет домой и видит: лежит на дороге лиса.

Подошёл старик к лисе, а лиса лежит и не шевелится (does not stir), как
– Вот хорошо, – подумал старик. – Привезу своей старухе воротник на шубу.

Взял старик лису, положил её в сани, а сам пошёл впереди.

Идёт старик и не оглядывается (does not look back).

А лиса стала выбрасывать из саней рыбу, одну, вторую... Так всю рыбу выбросила и сама убежала.

Приехал старик домой и зовёт жену:

– Ну, старуха, посмотри, какой воротник я привёз тебе на шубу!

Подошла старуха к саням, а там ни воротника, ни рыбы. И начала она ругать старика:

– Ах ты, как тебе не стыдно обманывать меня!

Понял старик, что лиса живая была, а не мёртвая. Но что теперь делать!

А лиса в это время собрала всю рыбу, села и ест.

Подходит к ней волк:

– Здравствуй, лиса, хлеб да соль (bon appetit – a greeting addressed to somebody who is eating), дай мне рыбки!

– Налови сам и ешь. Я ведь (an emphatic particle) наловила!

– Я не умею.



(middle-aged man and
рыбой поеду.
сани (sledge) и поехал
мёртвая.

– А ты иди на реку, опусти хвост в прорубь (tail in the ice-hole), сиди и говори: «Ловись, рыбка, большая и маленькая!», тогда рыба сама будет тебя за хвост хватать. Если побольше посидишь, побольше наловишь.

Пошёл волк на реку, опустил хвост в прорубь, сидит и говорит:

– Ловись, рыбка, большая и маленькая! Ловись, рыбка, большая и маленькая!

А лиса ходит около волка и повторяет:

– Мёрзни, мёрзни, волчий хвост! Мёрзни, мёрзни, волчий хвост!

Волк спрашивает лису:

– Что ты, лиса, говоришь?

– Я тебе помогаю рыбу ловить.

А сама опять:

– Мёрзни, мёрзни, волчий хвост! Мёрзни, мёрзни, волчий хвост!

Сидел волк целую ночь у проруби, и хвост у него примёрз (froze down).

Утром хотел он подняться – не тут-то было (that which was planned and seemed easily attainable has not come off): не может хвост из проруби вытащить (pull out).

«Вот сколько рыбы наловил, – думает, – даже вытащить не могу!»

В это время шла баба (a peasant woman) с ведрами за водой. Увидела волка и закричала:

– Волк! Волк! Скорее сюда!

Волк туда-сюда (tried pulling in different directions), а хвост вытащить не может. Рвался, рвался, оторвал себе хвост (took to his heels) и бежать!

«Хорошо же, – думает, – я тебе, лиса, отплачу! (I'll pay you back)».

А лиса в это время залезла в избу, где баба жила, наелась теста, которое баба приготовила, чтобы хлеб испечь. Потом лиса этим тестом голову себе намазала, выбежала на дорогу, упала и лежит, стонет.

Бежит волк, увидел лису и говорит:

– Вот как ты меня, лиса, научила рыбу ловить! Смотри, я без хвоста остался!

А лиса ему отвечает:

– Эх, ты! У тебя хвоста нет, зато голова цела, а мне голову разбили. Видишь, мозг (brains) течёт! Еле иду (I'll barely).

– Правда, – говорит волк, – трудно тебе идти; садись на меня, я тебя повезу (carry).

Села лиса волку на спину. Он её и повёз (here и is used as an emphatic particle).

Вот лиса едет на волке и тихонько повторяет:

– Битый небитого везёт (the beaten one is carrying the unbeaten one)! Битый небитого везёт!

Волк спрашивает:

– Ты что там всё время говоришь?

– Я говорю: битый битого везёт (the beaten one is carrying another beaten one), – отвечает лиса, а сама опять:

– Битый небитого везёт! Битый небитого везёт!

КАША ИЗ ТОПОРА

Случилось (happened) солдату идти через деревню (village). Зашёл он в одну избу (peasant log house), поздоровался и говорит хозяйке:

– Хозяйюшка (a tender and respectful address to the mistress of the house), дай-ка мне (the adverbial particle -ка- adds to a nuance of familiarity to the request) чего-нибудь поесть!

У хозяйки много было всякой еды, а она говорит:

– Нет у меня ничего! Сама ещё ничего не ела сегодня!

– Свари кашу.

– Не из чего, милый!

– Если так, давай мне топор (axe), я из топора сварю!

«Что за чудо (what sort of miracle is it?) – думает хозяйка. – Дай посмотрю (here the particle дай with a verb in the first person singular future tense is close in meaning to the word надо «let me» and conveys the decision to try to do something), как солдат из топора будет кашу варить.

Принесла ему топор. Солдат взял топор, положил его в горшок (pan), налил воды и давай варить. Варил, варил, потом попробовал (tasted) и говорит:

– Вкусная каша получается (is cooked)! Вот только бы немного крупы (some groats) положить!

Принесла ему хозяйка крупы. Положил солдат крупы, опять варил, варил, попробовал и говорит:

– Совсем уже готова, только бы немного масла и соли добавить!

Принесла ему хозяйка масла и соли.

Сварил солдат кашу и зовёт хозяйку:

– Ну, хозяйка, давай теперь хлеб да бери ложку: будем кашу есть!

Стали они кашу есть.

– Вот не думала, – говорит хозяйка, – что из топора такую вкусную кашу сварить можно!

А солдат ест и посмеивается (chuckles).

ЦАРЕВНА-ЛЯГУШКА

У царя (tsar) было три сына. Когда они выросли, царь собрал их и говорит:

– Сыновья мои милые, пока я ещё не стар, хочется мне вас женить, посмотреть на ваших детей, моих внуков.

Сыновья отцу отвечают:

– Что ж, батюшка (a respectful form of address to one's father), мы согласны. Только скажи, на ком ты хочешь нас женить?

– Вот что, – говорит царь, – возьмите каждый по стреле (arrow), выходите в чистое поле (open field) и стреляйте! Куда стрела упадёт, там и невеста (bride) ваша.

Поклонились сыновья отцу, взяли по стреле, вышли в чистое поле и выстрелили. У старшего сына стрела упала на боярский двор (a boyar's estate), подняла стрелу боярская дочь. У среднего сына упала стрела на широкий купеческий двор, подняла её купеческая дочь.

А у младшего сына, Ивана-царевича (the hero of Russian fairy-tales, usually the youngest son in a tsar's family), стрела поднялась и улетела, неизвестно куда. Пошёл он искать её. Шёл, шёл и дошёл до болота (swamp). Видит – сидит лягушка (frog) и держит его стрелу. Иван-царевич говорит ей:

– Лягушка-лягушка, отдай мою стрелу.

А лягушка ему отвечает:

– Возьми меня замуж!

– Что ты, как я возьму себе в жёны лягушку?

– Бери, значит, судьба (fate) твоя такая.

Опечалился (became sad) Иван-царевич, но делать нечего. Взял лягушку и принёс домой. Царь сыграл три свадьбы (celebrate a wedding): старшего сына женил на боярской дочери, среднего – на купеческой, а несчастного (unlucky) Ивана-царевича – на лягушке.

Вот однажды позвал царь своих сыновей и говорит им:

– Хочу посмотреть, кто из ваших жён лучше шьёт. Пусть сошьют мне к утру по рубашке.

Сыновья поклонились отцу и пошли по домам. Пришёл Иван-царевич домой грустный, печальный. А лягушка по полу скачет и спрашивает его:

– Что, Иван-царевич, невесел? Что голову повесил (to hang one's head, to grow sad)? Или горе какое-нибудь у тебя?

– Батюшка велел к завтрашнему утру рубашку ему сшить, – отвечает он ей.

– Не печалься (don't grieve), Иван-царевич, ложись спать, утро вечера мудренее.

Иван-царевич лёг спать, а лягушка прыгнула на крыльцо (porch), сбросила с себя лягушечью кожу (frog's skin) и превратилась в Василису Премудрую, такую красавицу, что ни в сказке сказать, ни пером описать.

Василиса Премудрая (Vasilissa very wise) хлопнула в ладоши (clapped her hands) и крикнула:

– Эй, мои слуги (servants) верные, собирайтесь! Сшейте мне к утру такую рубашку, какую я видела у моего родного батюшки.

Проснулся утром Иван-царевич, лягушка опять по полу скачет, а на столе рубашка лежит. Обрадовался Иван-царевич, взял рубашку, понёс к отцу. Царь в это время принимал подарки от других сыновей. Старший сын развернул рубашку, царь принял её и сказал:

– Эту рубашку только в избе (peasant log house – hut) носить можно.

Средний сын развернул рубашку, царь принял её и сказал:

– В этой рубашке только в баню (bathhouse) ходить.

Иван-царевич развернул рубашку, украшенную золотом-серебром, красивыми узорами (patterns). Царь только взглянул на неё и сказал:

– Вот эту рубашку в праздник надевать.

Пошли братья по своим домам. Двое старших идут и говорят между собой:

– Нет, видно, мы напрасно (we were wrong) смеялись над женой Ивана-царевича: она не простая лягушка, а, наверное, какая-нибудь колдунья (witch)...

Скоро царь опять позвал своих сыновей и говорит им:

– Пускай ваши жёны испекут (bake) мне к завтрашнему дню хлеб. Хочу узнать, кто из них лучше печёт.

Вернулся Иван-царевич домой грустный, невесёлый. Лягушка его спрашивает:

– Что, Иван-царевич, невесел? Что голову повесил?

Он отвечает:

– Надо к завтрашнему утру хлеб царю испечь.

– Не печалься, Иван-царевич, ложись спать, утро вечера мудренее.

Вот лёг спать Иван-царевич, а лягушка прыгнула на крыльцо, сняла лягушечью кожу и сделалась опять Василисой Премудрой. Хлопнула в ладоши:

– Эй, слуги мои верные, собирайтесь! Испеките мне к утру мягкий белый хлеб, какой я у моего родного батюшки ела.

Проснулся утром Иван-царевич, а на столе уже хлеб лежит, белый, пышный (fluffy).

Обрадовался Иван-царевич, завернул хлеб в полотенце, понёс к отцу.

А царь в то время принимал хлебы от других сыновей. Взял хлеб от старшего сына, посмотрел и велел слугам отдать. Потом взял хлеб от среднего сына и тоже слугам отдал. А как подал хлеб Иван-царевич, царь сказал:

– Вот это хлеб! Только в праздник его есть!

И приказал царь трём своим сыновьям, чтобы завтра все они пришли к нему вместе со своими жёнами на пир (feast).

Опять вернулся Иван-царевич домой невесел, опять ниже плеч голову повесил. Лягушка по полу скачет:

– Ква-ква (an imitation of a frog's croaking), Иван-царевич, что опечалился? Или услышал от батюшки слово неприветливое (unkind)?

– Лягушка, лягушка, как же мне не печалиться? Батюшка приказал, чтобы пришёл я с тобой на пир, а как же я тебя людям покажу?

Лягушка отвечает:

– Не печалься, Иван-царевич, иди на пир один, а я потом приду. Как услышишь стук да гром (thunder), не пугайся.

Спросят тебя, что это такое, а ты скажи: «Это моя лягушка едет».

Пошёл Иван-царевич один. Старшие братья приехали со своими жёнами, разодетыми (dressed up), наруганными (routed).

Стоят и над Иваном-царевичем смеются:

– Что же ты без жены пришёл? Ты бы её в платочке (in a handkerchief) принёс. Где ты такую красавицу нашёл? Наверное, все болота обыскал?

Вдруг раздался стук да гром, весь дворец задрожал (trembled). Гости испугались, а Иван-царевич говорит:

– Не бойтесь, дорогие гости: это моя лягушка приехала.

Видят – подлетела к царскому крыльцу золочёная карета (carriage) с шестёркой лошадей (with six horses) и вышла от-туда Василиса Премудрая – такая красавица, что ни в сказке сказать, ни пером описать (so handsome) that (she or he) could be described neither by words in a tale, nor with a pen in writing). Берёт она Ивана-царевича за руку и ведёт за столы дубовые (oak-wood tables).

Стали гости есть, пить, веселиться. Василиса Премудрая отпила (sipped) из стакана, а остаток себе в левый рукав (sleeve) вылила. Съела кусочек лебедя (a bit of swan), а косточки (bones) себе в правый рукав бросила.

Жёны старших царевичей увидели, что она делает, и то же самое сделали.

Попили, поели, пришло время плясать (dance). Василиса Премудрая пошла плясать с Иваном-царевичем. Плясала она плясала, да так хорошо, что все удивлялись. А потом махнула (waved) левы рукавом – вдруг появилось озеро (lake), махнула правым – поплыли по озеру белые лебеди.

А старшие невестки пошли плясать: махнули рукавом – всех гостей забрызгали (sprayed), махнули другим – кости в разные стороны разлетелись, и одна кость царю в глаз попала.

Рассердился царь и прогнал (drove away) обеих невесток.

А в это время Иван-царевич побежал домой, нашёл там лягушечью кожу и сжёг её.

Возвратилась домой Василиса Премудрая, стала искать лягушечью кожу, а её нет. Опечалилась она и говорит Ивану-царевичу:

– Ах, Иван-царевич, что же ты наделал! Если бы ты ещё только три дня подождал, я бы вечно твоей была. А теперь – прощай. Ищи меня за тридевять земель, в тридесятом царстве (very far away (a traditional formula used in folk tales)) у Кощея Бессмертного (Kaschei the Deathless, a greedy and vicious old man, who kidnaps women and endeavours to kill the hero. It is very hard to kill Kaschei because his death lies in the tip of a needle, which is inside an egg inside a duck)...

Василиса Премудрая оборотилась птицей и улетела в окно.

Иван-царевич поплакал, поплакал и пошёл куда глаза глядят (went wandering in the wide world) – искать жену, Василису Премудрую.

Шёл он близко ли, далёко ли, долго ли, коротко ли – неизвестно (he went on and on; whether it was near or far, or a short road or a long road – no one knows). Только однажды встретил он старого старичка.

– Здравствуй, добрый молодец (a young man in Russian tales (a traditional term of address))! Что ищешь, куда путь держишь (where are you heading?)? – спросил его старичок.

Иван-царевич рассказал ему про своё несчастье. Послушал его старый старичок и говорит:

– Эх, Иван-царевич, зачем ты лягушечью кожу сжёг? Не ты её надел, не тебе её снимать (take out). Василиса Премудрая хитрей (is more cunning) и мудрей (wiser) своего отца родилась. Он рассердился на неё за это и велел ей три года лягушкой быть. Ну, делать нечего, вот возьми клубок (ball of thread): куда он покатится, туда и ты иди за ним.

Иван-царевич поблагодарил старичка и пошёл за клубком. Клубок катится, он за ним идёт. Долго ли, коротко ли (some time passed, not much, not little) идёт, захотел он есть. Вдруг встречается ему медведь (bear). Иван-царевич прицелился (took aim), хочет убить его, а медведь говорит ему человеческим голосом:

– Не убивай меня, Иван-царевич! Когда-нибудь я тебе пригожусь (I shall be of use to you).

Пожалел Иван-царевич медведя, не стал убивать его, пошёл дальше. Вдруг видит – летит над ним селезень (drake). Прицелился Иван-царевич, хочет в него стрелять, а селезень говорит ему человеческим голосом:

– Не стреляй в меня, Иван-царевич, когда-нибудь я тебе пригожусь.

Пожалел он селезня, не стал стрелять, пошёл дальше. Идёт он, идёт, вдруг видит – бежит заяц (hare). Иван-царевич хотел убить его, а заяц говорит ему человеческим голосом:

– Не убивай меня, Иван-царевич, когда-нибудь я тебе пригожусь.

Пожалел он зайца, не стал стрелять в него, пошёл дальше.

Подходит он к синему морю и видит – на берегу (shore), на песке (sand), лежит щука (pike), еле дышит и говорит ему:

– Ах, Иван-царевич, пожалей меня, брось меня в синее море!

Бросил он щуку в море и пошёл дальше по берегу. Долго ли, коротко ли шёл он за клубком, – прикатился клубочек к лесу. А в лесу стоит избушка на курьих ножках (the log house of Baba-Yaga, which stands on hen's legs and is able to turn round). Говорит Иван-царевич:

– Избушка, избушка, стань ко мне передом, а к лесу задом (a magic incantation; Little Hut, stand with thy back to the wood and thy front to me).

Избушка повернулась к нему передом, а к лесу задом. Иван-царевич вошёл в неё и видит – на печи (stove) лежит баба-яга (Baba-Yaga is one of the oldest characters in Russian fairy-tales; she is a frightening and fierce old witch who lives in a forest and flies about in a mortar, sweeping away her tracks with a broom), костяная нога (bone leg).

– Зачем, добрый молодец, пожаловал (what has brought you here?) ко мне? – говорит ему баба-яга.

Рассказал ей Иван-царевич, что ищет свою жену, Василису Премудрую.

– Знаю, знаю, – говорит ему баба-яга. – Твоя жена теперь у Кощея Бессмертного. Трудно её будет достать (find), нелегко справиться (get the better of) с Кошеем: его смерть на конце иглы (needle), а та игла в яйце, яйцо (egg) в утке, утка (duck) в зайце, тот заяц сидит в каменном сундуке, а сундук (chest) стоит на высоком дубу, а тот дуб (oak-tree) Кошей Бессмертный, как свой глаз, бережёт.

Переночевал (spent the night) Иван-царевич у бабы-яги, а утром она рассказала ему, где растёт высокий дуб. Долго ли, коротко ли шёл Иван-царевич, но наконец дошёл он до того места, о котором баба-яга рассказала ему. Видит – стоит, шумит (rustles) высокий дуб, на нём каменный сундук, но достать (reach) его трудно.

Вдруг, откуда ни возьмись (out of the blue), прибежал медведь и стал раскачивать дерево. Сундук упал и разбился (broke), из сундука выскочил заяц – и побежал. А за ним, откуда ни возьмись, другой заяц, догнал и разорвал его на клочки (tore to bits).

А из зайца утка вылетела, поднялась высоко-высоко, и вдруг сверху на неё селезень бросился, ударил её – утка яйцо уронила (dropped), и упало яйцо в синее море...

Заплакал Иван-царевич горькими слезами (to become very upset and begin to cry) – как яйцо в море найти!..

Вдруг видит – плывёт к берегу щука и держит яйцо в зубах. Иван-царевич разбил яйцо, достал иголку и начал у иголки конец ломать (to break off). Он ломает, а Кощей Бессмертный бьётся (struggles), мечется (thrashes about). Но сколько ни бился, ни метался Кощей, сломал Иван-царевич у иглы конец. Тут Кощейю и смерть пришла (and here Kaschei died).

Иван-царевич пошёл во дворец Кощей, выбежала к нему Василиса Премудрая, стала его обнимать-целовать (hug and kiss).

А потом вернулись они домой. Стали жить-поживать (they lived happily ever after) и жили долго и счастливо до глубокой старости (till a ripe old age).

Задания:

1. Прочитайте сказки по ролям (от лица автора и от лица каждого из персонажей сказок).
2. Придумайте свои иллюстрации к сказкам.
3. Расскажите сказки своего народа.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРАКТИКУМ ПО ПЕРЕВОДУ (начальный этап обучения)

Переведите на русский язык следующие тексты.

Text 1

My name is Ivan. My surname is Petrov. I am a chemist student. I work hard and I am a success. I am fond of sport, especially tennis and football.

This is Gamil. He is a foreign student. Gamil is from Yemen. His native language is the Arabic. Now he studies Russian. He already speaks Russian well. Gamil works much and he is a success.

This is Fatima. She is my girl-friend. She is a student. Now Fatima studies Russian. She works hard and already speaks Russian well. Fatima is from Yemen too. Her native language is the Arabic. Fatima knows English very well.



Text 2

This is a lesson now. This is a teacher. This is a student and that is a student. The teacher is reading and the students are listening. They are listening very attentively. Jim and Mary understand the text well. Then Jim is reading. He is reading quickly and correctly. The teacher says: «Jim, you are reading well». Then they are speaking Russian.

Text 3

My name is David. Great Britain is my Motherland. My native town is Oxford. My family lives there. Look, this is a photo. They are my parents. My father is an engineer and my mother is a teacher. This is my brother. His name is Tom. Tom is a student. And this is my sister. Her name is Emmie.

Text 4

This is a hostel. This is my room. This is my friend. His name is Hassan. He is from Indonesia. And this is my friend. Her name is Leila. She is from Pakistan. My name is Hendrik. I am from Namibia. We are studying now. We are reading texts, writing exercises, learning words.

Text 5

Jim and Paula are my friends. Jim speaks English. Paula speaks French. I speak German. Now it is a lesson. We all are speaking Russian. We still speak slowly and not always correctly. Our teacher speaks loudly and slowly. We are listening attentively and understand well what the teacher is saying.

Text 6

Ted is a foreign student. He speaks Russian still poorly and, of course, he understands badly. Ted likes to watch TV. He watches «The News » and says: «I understand nothing». Then, Tom watches a football match. He says: «I understand everything. It is a very interesting programme».

Text 7

In the morning I had breakfast, read newspapers and listened to the radio. In the afternoon we worked and now we are having a rest. I am reading a magazine and Mary is writing a letter. Yesterday evening we watched TV.

Text 8

On Tuesday I went to the shop and to the post-office. At the shop I bought books and at the post-office I bought envelopes and stamps. At the post-office I met Boris and Lena. Boris said that he had bought a car.

Text 9

I have my elder sister Maria. She is a student. Mary studies the Russian language and Literature. She already speaks and writes in Russian. Maria reads Russian newspapers and magazines. She likes Russian folk songs.

My elder brother Ivan lives in Tula. He studies at the University. Before that he worked at a factory. After graduating from the University he will work at a museum.

Text 10

Simon is to buy a woolen sweater, a raincoat, a warm coat and a hat. He is going to the shop, to «Men's clothes» department.

Simon says: «Please, show me this sweater». The shop-assistant asks: «This one? The blue one?»

«No», – Simon answers, – «Please, show me the black one. Yes, I think it is my size. And I like this colour. I'll take it».

Then Simon is looking at the raincoats. But all of them are very large in size and Simon doesn't like the colours. Coats are not fine either. Simon thinks he'll buy not a coat, but a jacket. A leather-jacket is modern and comfortable clothes.

Text 11

Helen is going to the «Women clothes» department. Beautiful dresses, fashionable skirts, blouses, coloured scarves, cosmetics are sold there. Helen likes these things. She thinks to buy a blue blouse and a black skirt.

Text 12

Small children say about their parents:

– At first they taught us to step and speak, but now they say to us to sit quietly and keep silence.

Text 13

Winter is coming. John and Mike know that winter is cold in the town where they live and study now. They are going to the shop to buy warm clothes. And now they are at the department store. Coats and suits are sold there. John is buying a warm and nice suit and Mike is buying a winter coat. At the department «Men footwear» shoes and boots are sold. John is buying boots. Mike has boots and he is buying shoes. Then they are going to the first floor. There the friends are buying winter hats and gloves. John is very tired and he wants to go home. But Mike remembered that he was to buy some copy-books and pencils. What will they do? It is necessary to buy.

Mike buys four copy-books and two pencils and asks how much it is. Mike pays some money to the cash-desk. Now they are going home.

Text 14

This is our preparatory faculty. This building is beautiful, isn't it? We, foreign students, study here. Our Dean's Office and our chair are on the first floor. On the ground floor there is a snack bar. Here we can have some tea, coffee, eat a cake or a plum-cake.

A student library is on the ground floor, but in another building.

This is our classroom. It is on the second floor. The room is not very large, but it is light and comfortable. There is a large blackboard, a table and a map on the wall. Our textbooks, exercise-books, pens are on the desks.

Now it is a lesson. It is quiet in the classroom. We are doing a test.

Text 15

I am a foreign student. My name is Andrew. My friends are foreign students too. We study at the preparatory faculty of Tambov State Technical University. We live in the student hostel. Our hostel is in Mitchurinskaya Street.

I live in the room of a modest size on the second floor. There is a table, a cupboard chairs, beds, bedside tables there.

We study much: we read, write, speak Russian. In the evenings when we have some free time, we rest: we listen to music, watch TV, read newspapers and magazines. I like to listen to folk songs. Sometimes we sing too. I like to watch TV. I watch the sport and music programmes. My friend likes to read very much, especially detective stories. Every evening he reads newspapers and magazines. Sometimes we go for a walk in the Park of Culture and Rest or we go to the cinema to watch a new film.

Text 16

In Russia an academic year begins on the first of September in all the schools, Institutes and Universities. It lasts for 9 or 10 months.

At the Institutes and Universities an academic year is divided into two terms. The first term begins in September and ends in January. In January and June students pass their tests and exams. After exams students have their holidays. Winter holidays last for 2 weeks. The second term begins in February and ends in June. Summer examinations begin in June. Sometimes exams can begin earlier, for example, in May, if students should go to their practical work.

Text 17

Fatima has a friend. Her name is Tanya. She studies at the Musical Institute on the first course. Tanya plays piano. When Tanya speaks Russian fast Fatima understands her badly. That is why Tanya repeats every phrase several times. Tanya helps Fatima often. They speak Russian much. The girls not only study together, but and have a rest together. They are fond of cinema and music and sport. The girls play tennis often.

Text 18

My name is Matthew. I study at T S T U at a preparatory faculty.

Now it is a Russian lesson. There are textbooks, exercise-books, dictionaries, pens on the desks. We are reading a text, and our teacher is writing some words on the blackboards. Then the teacher is asking the questions and we are answering the questions. All the students are answering correctly, without mistakes. After my classes I work at the library. I write exercises, read texts, revise some grammar rules, words. In the evening I go to the hostel. My room is on the third floor. I have supper and rest there. I read a newspaper, listen to music, watch TV. I like musical programmes very much and I always watch them with pleasure. It is autumn in Tambov now. It often rains. But when the weather is fine, I like to go for a walk in the park.

Text 19

It is morning now. All are in a hurry to work. Students are also in a hurry to the University. And this is OlgaVictorovna. She is a doctor. Her husband is a doctor too. They are going to the office by bus. They work at a student hospital.

And where is Tim going to? He is going to the airport. He is in a hurry and is going by taxi.

Text 20

Katrin is a foreign student. She is from Germany. Now she lives in Russia and studies at Technical University at the preparatory faculty. She lives in the student hostel. Students' life is not very easy, but interesting. Katrin has many friends. They study and rest together. Of course, they should make breakfast, dinner, supper, do the room and kitchen, wash clothes, wash up, go shopping. At home, at her native place, Katrin did all the house work too: she cleaned the floor, sometimes she cooked dinner, sewed, washed her clothes. But at home her mother did the main part of the house work and Katrin helped her. But now she has to do all the work by herself. It is difficult, but interesting, because now Katrin feels as independent person. She understands that she should learn well, she should learn much and hard.

Text 21

Yesterday it was Sunday. Phil wasn't at the faculty, because on Sunday students don't study.

Do you think that they study on Sunday? Unfortunately not: they have much work.

In the morning Phil got up at 9 o'clock. He dressed quickly, washed his face and hands and began to do his room: cleaned the floor, dusted, made his bed. Then Phil cooked dinner. He has been cooking dinner for two hours. He has cooked soup, meat and vegetables. Phil was waiting for his guests and he wanted to make delicious dinner to treat them.

After that Phil had a rest a little and began to do his homework. He has been doing his task for four hours. For half an hour he has been reading, for half an hour he has been learning new words, for an hour he has been writing exercises and dialogues, for half an hour he was listening to the tape-recorder and for an hour he has been learning Mathematics. Phil was tired a little, but he has learnt all the material well, he has revised all the words, has read the text, dialogues, has done all the sums. Phil was glad that he has done all his homework well.

In the evening Phil and his friend were having a rest. The friends said that dinner was very tasty. Then all danced, listened to music, told funny stories.

Text 22

My name is Hazem. I came from Lebanon. My native town is Beirut-the capital of Lebanon. My parents and my elder brother live there.

My brother is already an adult. He is 32. He has a wife and two children: a son and a daughter. His son's name is Allan and his daughter's name is Latifa.

My brother is an engineer. He works at a big plant. My brother has got a higher education in England. He advised me to come to study in Russia. And I am very glad, that I'll study at this large interesting country.

My brother's wife is a teacher. She works at school, she teaches English. She likes her work very much. Her students study well and they make a success in studying English.

My little niece already goes to school. She is a very nice girl. She is kind, merry and clever. She studies well and helps at home.

My nephew is small enough. He doesn't go to school. Soon he will be 6, and then he will go to school. He says, that he will study well like his sister.

My brother's family is very friendly. They all love and take care of each other.

Text 23

I entered the bus, got a ticket and began getting ahead, as I had to go out in four stops near the library named after Pushkin. At that moment I saw an acquaintance of mine. He was sitting near the window and was reading a newspaper. We greeted each other and joined the conversation. During the stops people entered and went out.

The place next to my friend has got free. But I did not want to take a seat and went on standing.

– You won't sit down, will you? – a man asked me.

– No, I shan't! – I answered. – I am getting out soon. Sit down, please.

When one stop was left till the library, I asked the acquaintance of mine where he was going out.

– I'll go out at the Chemist's Shop – he said. – I need to buy some medicine.

– Then, see you later. I am going out at the next stop.

A woman was standing near the door.

– Are you going out now? – I asked her.

– Yes, I am, – she said.

– Are you going out near the library? – I heard at that moment.

– Yes, I am going out.

The bus stopped. I waved my hand to my acquaintance and got out.

Text 24

In a bus a man asks a woman, who is sitting next to him:

– Have you children?

– Yes, I have a son.

– Does he smoke?

– No, he doesn't.

– It is very good. Does he come back home late?

– No, he doesn't.

– Oh, your son is a good young man. How old is your son?

– He is four months.

Text 25

– Excuse me, would you tell me how to get to the University hostel?

– It's necessary to go by bus till the stop «The Market», change the bus 8 or trolleybus 6, reach the stop «The University» and go down the street. On the left you will see several many-storeyed buildings. These are the buildings of the University.

Text 26

From Moscow to St. Petersburg is 650 kms. In 1826 from Petersburg to Moscow people went by horses within 5 days. Now from St. Petersburg to Moscow they go by train for 6 hours, and by plane they fly for 40 minutes.

«Is Moscow far or near by St. Petersburg?» One can answer the question in different ways.

What will be the answer of the person who is going by a horse, by train or by plane?

Text 27

My friend likes to answer the questions exactly.

– Where is the shop? – one man asked him.

– The shop? It's necessary to reach the bridge, pass the bridge and then go to the right.

– And is the bridge long?

– It's about 20 metres.

The man said: «Thank you», and went to the bridge. Suddenly he heard that someone was running to him.

– Stop! – my friend cried. – I remembered, that the length of the bridge was 40 metres. Stop that man! If he passes 20 metres and turn to the right, as I have told him, he will fall to the river.

Text 28

Today Farid is waiting for his guests: Jim, Fatima, Henry, Helen. Also Boris is to come. Boris studies at the Pedagogical Institute.

Farid is going shopping. He has written a list of products, which he wants to buy. First he is going to the Confectionery. Here he buys a cake, sweets, coffee. Now he wants to buy some fruits. He is buying apples, oranges, bananas. Oh, and it is necessary to buy ice-cream. Girls like ice-cream very much.

Text 29

Late autumn has come. Winter is coming. I have never seen winter and snow. Now it is October and it is already cold out of doors. It often rains. A cold wind is blowing. There are no leaves in the trees already. Days are cloudy.

I often remember my Motherland. Of course, it is warm at my place, it is almost always sunny. We can go for a walk for a long time in the parks and in the streets of the town. But here when it is nasty we are in a hurry to get home. But I am sure I will get used to any weather, because the main thing is that good friends and interesting work would be closed.

Text 30

Yesterday it was November 13. It was Friday yesterday. Many people think that 13 is unhappy number. I didn't think so before yesterday.

Yesterday when I was shaving, I cut my finger. My wife broke a cup, when she was cooking dinner. My son got two twos – in Mathematics and in Music. Our children broke neighbours' window, when they were playing with a ball. In the evening we wanted to watch TV, but it had broken. We went for a walk to the park. There we sat down to have a rest. When we stood up we could see that the benches were painted. The dress and trousers became green.

So I knew that number 13 is really unhappy. But may be it is coincidence?

Text 31

It happened in Leningrad in 1942. The Great Patriotic War has already been lasting for two years. Hunger was beginning in Leningrad. People in Leningrad got only 200 grammes of bread a day.

One day an engineer got a parcel from Moscow. In the parcel the engineer saw different food products: sausage, butter, sugar and chocolate. The engineer at once thought about his mother, who lived in another town, in the East. He knew that there was a problem with products there too. That is why he decided to send his mother a half of the products, which had been sent to him.

Two weeks later the engineer's mother got the parcel. When she saw the products, she thought: «It is necessary to send to the younger daughter!» Her younger daughter lived in evacuation in Western Siberia. At that time she was very ill. That is why the mother sent her sick daughter all the products.

Soon the parcel arrived at the far Siberian village. When the daughter got the parcel from her mother, she also thought not about herself, but about her brother. She knew that he was in Leningrad and there was hunger there. One soldier was to go to the front to Leningrad. And she decided to send all to her elder brother to Leningrad. He agreed to take the parcel to pass it to the engineer.

In several days the soldier was already in Leningrad. He came to the engineer and gave him the parcel. When the engineer opened the parcel, he could see all the food products, which he had sent to his mother.

Text 32

A well-known Russian doctor Sergei Petrovich Botkin accounted one of the exams at the Military-Medical Academy in St. Petersburg. One student came to pass the exam for the third time. The young man could not answer the examiner's questions, because he attended neither lectures nor seminars. Botkin didn't account the exam that time.

A little later excited friends of the lazy fellow came to the professor. They said the student was depressed by his failure and he is going to commit a suicide, he threatened to thrust a knife into his heart.

Don't worry – reassured Botkin. – Your friend doesn't know a structure of a human body. He will not find his heart...

Text 33

Today Helen is in high spirits: Jim is coming. She is going to meet him. The train is arriving at the beginning of four, that's why she has time to meet him after her classes at the University. Helen is a student of the Architectural faculty in the Technical University. Classes begin at 9 o'clock in the morning.

There are two lectures today. The second lecture is over at 12.20. There is enough time, of course, to get to the railway station in time.

And now it is morning. Helen is going to the University. Today she wants to look nice so that Jim would like her. She put on a red blouse and a white skirt. Her shoes are white. Helen's hair is dark. She knows that red colour suits her. Helen's bag is red too. She looks at a mirror and she likes herself. But it is necessary to hurry up not to be late to the University.

Text 34

A young man considered himself to be already a grown-up. One day he came to the barber's and asked the barber to shave him. The barber offered him an armchair, but he, himself left the room. He didn't come for a long time. The young man got tired to wait for the barber and cried:

– Why are you making me wait for you for a long time?

The barber answered:

– I am waiting for the moment when your beard will grow.

Text 35

Hello, Allan!

I have received your letter, in which you describe how you celebrated your birthday. I am very glad that you were in a high spirit that day.

Now we live far from home, that is why we are often sad, when we remember our parents, brothers and sisters. In difficult minutes our friends help us very much. From your letter I understood, that now you have many good friends. You try to be together and help each other.

I have friends too. Students study from China and Ecuador in our group. I have got to know them here, in Russia. It is necessary to say, that they are friendly and sympathetic people. If somebody among our friends is ill, we always come to see him, bring some food products, tell the news, help to do homework.

Write me, Allan. I am waiting for your letters very much. Tell me more about your friends, who study in the group with you.

Goodbye. Haled

Text 36

On Saturday evening we were to go to the theatre. The performance began at 6.30. We left the house at 5 o'clock, because we knew how much time it took us to get to the theatre. We came to the bus stop and began to wait for the bus. Here is our bus. We took the bus. In 15 minutes we got to the Metro station. We left the bus and entered the Metro.

When we got to the theatre, we could see that there was nobody near the theatre. We understood that we had come very early. But we entered the theatre, took off our clothes and went to the bar to drink coffee.

Text 37

One day a sick man came to consult the doctor.

– Doctor, I have a stomachache, but I don't know the reason.

– Have you eaten anything this morning?

– No, I have eaten nothing.

– What did you eat yesterday?

– I ate some green fruits.

– Here's the recipe for the medicine. Drop this medicine into your eyes in the morning and in the evening.

– Why is this medicine for me? You see, I have a stomachache, but not ache of my eyes.

– In order you should see better what you will eat next time.

Text 38

Yesterday I had my birthday. Someone likes to celebrate his birthday, but somebody does not do it.

I always liked this day. I remember how at home all my relatives and friends congratulated me on that day. In the morning on the table near my bed there were always some presents from my parents and my brother. Last year my mother and father presented me with a football ball, and my brother gave me some cassettes. This year I do not celebrate my birthday at home, I celebrate it in Russia, where I study now. Of course, I am sad a little, but in the evening my friends will come to see me.

We shall dance and sing. The girls will cook some tasty dishes. I will buy a cake and some fruits. I am sure that it will be very funny. When a person has good friends, he is not sad.

Text 39

A football player's mother says to her husband, who has just come back home from his work:

– I have just received a telegram from our son. During the match he fell and broke his leg.

– And who is the winner?

– He doesn't inform us about it.

– Oh! This egoist thinks only about himself and I will have to wait for tomorrow to know about the results of the match from a newspaper.

Text 40

A professor of Psychology said:

– We came up to a concept «Falsehood». I have already written about this problem in my scientific work «About Falsehood». Raise your hand who read this book.

All the students raised their hands.

– OK! – continued the professor. – So we have a good example for our lecture. My work hasn't been published yet.

Ключи

Обратите внимание на следующие конструкции:

Меня зовут Андрей = моё имя Андрей.

Он из Йемена (он йеменец).

Она из Йемена (она йеменка).

говорить по-русски

читать по-русски

писать по-русски

знать русский язык

изучать русский язык

преподавать русский язык

Текст 1

Меня зовут Иван. Моя фамилия Петров. Я студент-химик. Я много работаю и делаю успехи. Я люблю спорт, особенно теннис и футбол.

Это Гамиль. Он студент-иностранец. Гамиль из Йемена. Его родной язык арабский. Сейчас он изучает русский язык. Он уже хорошо говорит по-русски. Гамиль много работает и делает успехи.

Это Фатима. Она моя подруга. Она студентка. Сейчас Фатима изучает русский язык. Она много работает и уже хорошо говорит по-русски. Фатима тоже из Йемена. Её родной язык арабский, но она очень хорошо знает и английский.

Текст 2

Сейчас идёт урок. Это преподаватель. Это студент, а это – студентка. Преподаватель читает, а студент и студентка слушают. Они слушают внимательно. Джим и Мэри понимают текст хорошо. Затем читает Джим. Он читает быстро и правильно. Преподаватель говорит: «Джим, ты читаешь хорошо». Потом они говорят по-русски.

Текст 3.

Меня зовут Давид. Великобритания – моя родина. Мой родной город – Оксфорд. Там живет моя семья. Посмотрите, вот фотография. Это мои родители. Мой папа инженер, а моя мама преподаватель. Это мой брат. Его зовут Том. А это моя сестра. Ее зовут Эмми.

Текст 4

Вот общежитие. Это моя комната. Вот мой друг. Его зовут Хассан. Он из Иордании. А это моя подруга. Ее зовут Лейла. Лейла из Пакистана. Меня зовут Хендрик. Я из Намибии. Сейчас мы занимаемся. Мы читаем тексты, пишем упражнения, учим слова.

Текст 5

Джим и Патрисия – мои друзья. Джим говорит по-английски. Патрисия говорит по-французски, а я говорю по-немецки. А сейчас урок. Мы все говорим по-русски. Мы говорим ещё медленно и не всегда правильно. Наш преподаватель говорит громко и медленно. Мы внимательно слушаем и хорошо понимаем, что говорит преподаватель.

Текст 6

Тед студент-иностранец. Он еще плохо говорит по-русски и, конечно, плохо понимает. Тед любит смотреть телевизор. Он смотрит программу «Новости» и говорит: «Я ничего не понимаю». Потом Тед смотрит футбол и говорит: «Я всё понимаю. Очень интересная передача».

Обратите внимание на следующие конструкции:

Сейчас я читаю письмо.

Завтра я буду читать письмо.

Вчера я читал письмо.

Завтра я прочитаю письмо.

Текст 7

Утром я завтракал, читал газеты и слушал радио. Днём мы работали, а сейчас мы отдыхаем. Я читаю журнал, а Мэри пишет письмо. Вчера вечером мы смотрели телевизор.

Текст 8

Во вторник я был в магазине и на почте. В магазине я покупал книги, а на почте конверты и марки. На почте я видел Бориса и Лену. Борис сказал, что он купил машину.

Текст 9

У меня есть старшая сестра Мария. Она студентка. Мария изучает русский язык и литературу. Она уже хорошо говорит и пишет по-русски. Мария читает русские газеты и журналы. Она любит русские народные песни.

Мой старший брат Иван живёт в Туле. Он учится в университете. Раньше он работал на фабрике. После университета он будет работать в музее.

Обратите внимание на следующие конструкции:

мужская одежда = одежда для мужчин

женская одежда = ?

детская одежда = ?

молодёжная мода = ?

меховая одежда = одежда из меха

деревянная ложка = ?

стеклянная ваза = ?

пластиковые окна = ?

вот тут, вот этот

вон там, вон тот

КТО? может, хочет, должен + инфинитив:

– Я должен купить словарь.

КОМУ? Надо, нужно, необходимо, можно, нельзя + инфинитив

– Мне нужно купить словарь.

КТО? любит ЧТО?

– Брат любит музыку. (Он любит музыку)

КОМУ? Нравится ЧТО?

– Брату нравится музыка. (Ему нравится музыка)

Идти, ехать КУДА? – направление

Текст 10

Саймону нужно купить шерстяной свитер, плащ, теплое пальто и шапку. Он идет в универмаг, в отдел «Мужская одежда». Саймон говорит: «Покажите, пожалуйста, этот свитер». Продавец спрашивает:

– Вот этот? Синий?

– Нет, – отвечает Саймон, – вон тот, черный. Да, я думаю, это мой размер. И мне нравится этот цвет. Я возьму его.

Потом Саймон смотрит плащи. Но они все очень большие, и Саймону не нравятся цвета. Пальто тоже не очень красивые. Саймон думает, что он купит куртку. Кожаная куртка – современная и удобная одежда.

Текст 11

Елена идет в отдел «Женская одежда». Здесь продают красивые платья, модные юбки, блузки, цветные шарфы, косметику. Ей нравятся эти вещи. Она думает купить голубую блузку и черную юбку.

Текст 12

Маленькие дети говорят о родителях:

– Сначала они учили нас ходить и говорить, а теперь говорят, что надо сидеть спокойно и молчать.

Обратите внимание на следующие конструкции:

идти, ехать КУДА? – направление

находиться ГДЕ? – место

– Я иду на второй этаж.

– Класс находится на втором этаже.

У КОГО? есть ЧТО

– У меня есть карта.

Текст 13

Скоро зима. Джон и Майк уже знают, что в городе, где они сейчас живут и учатся, холодная зима. Они идут в магазин покупать теплые вещи. И вот они в универмаге. Здесь продают пальто и костюмы. Джон покупает теплый красивый костюм, а Майк – зимнее пальто. Рядом, в отделе «Мужская обувь», продают туфли и ботинки. Джон покупает ботинки. У Майка есть ботинки, и он покупает туфли. Потом они идут на второй этаж. Там друзья покупают зимние шапки и перчатки. Джон очень устал и хочет домой. Но Майк вспомнил, что надо купить тетради и карандаши. Что делать? Нужно купить! Майк берет четыре тетради и два карандаша и спрашивает, сколько всё стоит. Майк платит деньги в кассу. Теперь они идут домой.

Текст 14

Это наш подготовительный факультет. Правда, красивое здание? Здесь учимся мы, иностранные студенты. Наш деканат и кафедра русского языка находятся на втором этаже. На первом этаже есть небольшой буфет. Здесь можно выпить чай, кофе, съесть пирожное или кекс. Студенческая библиотека находится тоже на первом этаже, но в другом корпусе.

Вот наша аудитория. Она находится на третьем этаже. Комната небольшая, но очень светлая и удобная. На стене большая доска, таблица и карта. На столах лежат наши учебники, тетради и ручки. Идет урок. В аудитории тихо. Мы выполняем контрольную работу.

Текст 15

Я иностранный студент. Меня зовут Эндрю. Мои друзья тоже иностранные студенты. Мы учимся в Тамбовском государственном техническом университете на подготовительном факультете. Мы живём в студенческом общежитии. Наше общежитие находится на улице Мичуринской. Я живу в небольшой комнате на третьем этаже. В моей комнате есть стол, шкаф, стулья, кровати, тумбочки. Мы много занимаемся: читаем, пишем, говорим по-русски. Вечером, в свободное время, мы отдыхаем: слушаем музыку, смотрим телевизор, читаем газеты и журналы. Я люблю слушать народные песни, иногда мы сами поём. Я люблю смотреть телевизор. Я часто смотрю спортивные и музыкальные передачи. Мой друг очень любит читать, особенно детективы. Каждый вечер он читает газеты, журналы. Иногда мы гуляем в Центральном парке или идём в кинотеатр и смотрим новый фильм.

*Обратите внимание на употребление глаголов **начинаться, продолжаться, кончаться**.*

Текст 16

Во всех школах, институтах, университетах России учебный год начинается первого сентября. Он продолжается девять месяцев.

В институтах, университетах учебный год делится на два семестра. Первый семестр начинается в сентябре и кончается в январе. В январе и в июне студенты сдают зачёты и экзамены. После экзаменационной сессии у студентов бывают каникулы. Зимние каникулы продолжаются две недели. Второй семестр начинается в феврале и кончается в июне. И в июне начинается летняя экзаменационная сессия. Иногда сессия может начаться раньше, например в мае, если студенты должны ехать на практику.

Обратите внимание на следующие конструкции:

играть НА ЧЁМ? – на скрипке, на гитаре, на арфе
играть ВО ЧТО? – в футбол, в хоккей, в шахматы.
не только ..., но и ...

Текст 17

У Фатимы есть подруга. Её зовут Таня. Она учится в музыкальном институте на первом курсе. Таня **играет на фортепиано**. Когда Таня говорит по-русски быстро, Фатима плохо понимает её. Поэтому Таня повторяет каждую фразу несколько раз. Таня часто помогает Фатиме. Они много говорят по-русски. Девушки *не только* занимаются вместе, *но и* вместе отдыхают. Они любят кино, музыку и спорт. Подруги часто **играют в теннис**.

Текст 18

Меня зовут Матеус. Я учусь в ТГТУ на подготовительном факультете. Сейчас идёт урок русского языка. На столе лежат учебники, тетради, словари, ручки. Мы читаем текст, а преподаватель пишет слова на доске. Потом преподаватель задаёт вопросы, а мы отвечаем. Все студенты отвечают правильно, без ошибок. После занятий я работаю в библиотеке. Я пишу упражнения, читаю тексты, повторяю грамматические правила, слова. Вечером я иду в общежитие. Моя комната находится на четвёртом этаже. Здесь я ужинаю и отдыхаю. Я читаю газеты, слушаю музыку, смотрю телевизор. Я очень люблю музыкальные передачи и всегда с удовольствием их смотрю. Сейчас в Тамбове осень. Часто идёт дождь. Но когда погода хорошая, я люблю гулять в парке.

Текст 19

Сейчас утро. Все спешат на работу. Студенты тоже спешат в университет. А это Ольга Викторовна. Она врач. Её муж тоже врач. Они едут на работу в автобусе. Они работают в студенческой поликлинике.

А куда едет Тим? Он едет в аэропорт. Он очень спешит и едет на такси.

Текст 20

Катрин – студентка-иностранка. Она из Германии. Сейчас она живёт в России и учится в техническом университете на подготовительном факультете. Она живёт в студенческом общежитии. Жизнь студентов не очень лёгкая, но интересная. У Катрин много друзей. Они вместе занимаются, вместе отдыхают. Конечно, они должны готовить завтрак, обед, ужин, убирать в комнате и на кухне, стирать, мыть посуду, ходить в магазин. Дома, на родине, Катрин тоже выполняла домашнюю работу: мыла полы, иногда готовила обед, шила, стирала. Но дома основную работу делала мама, а Катрин ей помогала. Здесь всё надо делать **самой**. Это трудно, но интересно, потому что сейчас Катрин чувствует, что она самостоятельный человек. Она понимает, что должна хорошо учиться, должна много и упорно работать.

Обратите внимание на следующие конструкции:

весь день, вся ночь, всё утро, все каникулы

– **Я уже знаю все русские падежи.** – определение

– **Все любят музыку.** – подлежащее

– **Я понимаю всё, что вы говорите.** – дополнение

читать книгу 2 часа

прочитать книгу за 2 часа.

Текст 21

Вчера было воскресенье. Фил не был на факультете, потому что в воскресенье студенты не учатся. Вы думаете, в воскресенье они отдыхают? К сожалению, нет: у них очень много работы.

Утром Фил встал в девять часов. Он быстро оделся, умылся и начал убирать в комнате: вымыл пол, вытер пыль, убрал постель. Потом Фил готовил обед. Он готовил обед два часа. Он приготовил суп, мясо и овощи. Фил ждал гостей и хотел приготовить вкусный обед, чтобы их угостить.

Потом Фил немного отдохнул и начал делать домашнее задание. Он сделал домашнее задание за четыре часа. Полчаса он читал, полчаса он учил новые слова, час писал упражнения и диалоги, полчаса он слушал магнитофон и ещё час учил математику. Фил очень устал, но он хорошо выучил весь материал, повторил все слова, прочитал текст, диалоги, решил все задачи. Фил был рад, что хорошо выполнил всё домашнее задание.

Вечером Фил и его друзья отдыхали. Друзья сказали, что всё было очень вкусно. Потом все танцевали, слушали музыку, рассказывали смешные истории.

Обратите внимание на следующие конструкции:

скучать БЕЗ КОГО? друг без друга

спрашивать У КОГО? друг у друга

знать, любить, понимать КОГО? друг друга

смотреть НА КОГО? друг на друга

звонить, помогать, дарить подарки КОМУ? друг другу

ходить в гости К КОМУ? друг к другу

быть довольными, гордиться КЕМ? друг другом

объясняться, общаться, делиться С КЕМ? друг с другом

думать, заботиться О КОМ? друг о друге

нуждаться В КОМ? друг в друге

Текст 22

Меня зовут Хазем. Я приехал из Ливана. Мой родной город – Бейрут – столица Ливана. Там живут мои родители и мой старший брат.

Мой брат уже взрослый человек. Ему тридцать два года. У него есть жена и двое детей: сын и дочь. Сына зовут Аллан, а дочь зовут Латифа.

Мой брат – инженер. Он работает на большом заводе. Мой брат получил высшее образование в Англии. А мне он посоветовал поехать учиться в Россию. И я очень рад, что буду учиться в этой большой интересной стране.

Жена моего брата – учительница. Она работает в школе, преподаёт английский язык. Она очень любит свою работу. Её студенты учатся хорошо, делают большие успехи в изучении английского языка.

Моя маленькая племянница уже учится в школе. Она очень милая девочка. Я её очень люблю. Она добрая, весёлая, умная. Она хорошо учится, помогает по дому.

Мой племянник ещё маленький. Он не ходит в школу. Скоро ему будет шесть лет, тогда он пойдет в школу. Он говорит, что будет учиться хорошо, как его сестра.

Семья моего брата очень дружная. Они все любят друг друга и заботятся друг о друге.

Текст 23

Я вошёл в автобус, взял билет и стал проходить вперёд, так как выходил через четыре остановки, у библиотеки имени Пушкина. Тут я увидел своего знакомого. Он сидел у окна и читал газету. Мы поздоровались и разговорились. На остановках люди входили и выходили.

Место рядом с моим знакомым освободилось. Но я не хотел садиться и продолжал стоять.

– Вы не будете садиться? – обратился ко мне мужчина.

– Нет, – ответил я, – я скоро выхожу. Садитесь, пожалуйста.

Когда до библиотеки осталась одна остановка, я спросил у знакомого, где он будет выходить.

– Я выйду у аптеки, – сказал он.

– Тогда до свидания. Я выхожу на следующей.

У двери стояла женщина.

– Вы будете сейчас выходить? – спросил я её.

– Да, буду, – ответила она.

– Вы выходите у библиотеки? – услышал я в это время.

– Да, выхожу.

Автобус остановился, я помахал рукой своему знакомому и вышел.

Текст 24

Один человек спрашивает женщину:

– У Вас есть дети?

– Да, есть. Сын.

– Он курит?

– Нет, он не курит.

– Это хорошо. А он поздно возвращается домой?

– Нет.

– О, Ваш сын – хороший молодой человек. Сколько лет Вашему сыну?

– Ему четыре месяца.

Текст 25

– Скажите, пожалуйста, как доехать до общежития университета?

– Надо доехать до остановки «Центральный рынок», пересесть в троллейбус номер шесть или в автобус номер восемь, доехать до остановки «Технический университет» и перейти через дорогу. Слева Вы увидите четырёхэтажные здания. Это и есть здания общежития университета.

Текст 26

От Москвы до Санкт-Петербурга – 650 (шестьсот пятьдесят) километров. В 1826 году из Петербурга в Москву на лошадях ехали пять дней. Сейчас от Санкт-Петербурга до Москвы на поезде едут шесть часов, а на самолёте летят 40 минут.

На вопрос: «Далеко или близко Москва от Санкт-Петербурга?» – можно ответить по-разному. Как ответит на этот вопрос человек, который едет на лошади, на поезде или летит на самолёте?

Текст 27

Мой друг любит отвечать на вопросы очень точно.

– Где находится магазин? – спросил его один человек.

– Магазин? Надо пройти до моста, пройти мост и потом пойти направо.

– А мост длинный?

– Около двадцати метров.

Человек сказал: «Спасибо» – и пошёл к мосту. Вдруг он услышал, что кто-то бежит за ним.

– Стойте! – кричал мой друг. – Я вспомнил, что длина моста сорок метров. Остановите этого человека! Если он пройдёт двадцать метров и пойдёт направо, как я ему сказал, – он упадёт в реку.

Текст 28

Сегодня Фарид ждёт гостей – Джима, Фатиму, Генри, Елену. Должен прийти и Борис. Борис учится в педагогическом институте. Фарид идёт в магазин. Он написал список продуктов, которые хочет купить. Сначала он идёт в кондитерский от-

дел. Здесь он покупает торт, конфеты, кофе. Теперь он хочет купить фрукты. Он покупает яблоки, апельсины, бананы. Да, и ещё надо купить мороженое. Девушки очень любят мороженое.

*Обратите внимание на значение и форму выделенных слов и на конструкцию предложения со словом **чтобы**.*

Текст 29

Наступила поздняя осень. Скоро будет зима. Я никогда не видел зимы, снега. Сейчас октябрь, и на улице уже холодно. Часто идёт дождь. Дует холодный ветер. На деревьях уже нет листьев. Дни стоят пасмурные.

Я часто вспоминаю свою родину. Конечно, дома тепло, почти всегда солнечно. Мы можем долго гулять в парках, садах, на улицах города. А здесь в ненастную погоду мы спешим домой. Но я **уверен**, что **привыкну** к любой погоде, потому что главное, **чтобы** рядом **были** хорошие друзья и интересная работа.

Текст 30

Вчера было тринадцатое ноября. Вчера была пятница. Многие люди думают, что тринадцать – это несчастливое число. Я так не думал... до вчерашнего дня.

Вчера, когда я брился, порезал палец. Жена разбила чашку, когда готовила завтрак. Мой сын в школе получил две двойки – по математике и по пению. Моя дочь пролила суп на новое **платье**, когда обедала. Наши дети разбили окно соседям, когда играли в мяч. Вечером мы хотели посмотреть телевизор, но он сломался. Мы пошли гулять в парк. Там мы сели отдохнуть. Когда мы встали, то увидели, что **скамейки** покрасили. Платье и брюки стали зелёными.

Так я узнал, что тринадцатое число действительно несчастливое. А может быть, это только совпадение?

Текст 31

Это произошло в Ленинграде в тысяча девятьсот сорок втором году. В стране уже два года шла Великая Отечественная война. В Ленинграде начинался голод. Жители города получали только двести граммов хлеба в день.

Однажды одному инженеру прислали посылку из Москвы. Посылку привёз его друг. В посылке инженер увидел разные продукты: колбасу, масло, сахар и шоколад. Инженер сразу подумал о своей матери, которая жила в другом городе, на востоке. Он знал, что там тоже не хватает продуктов. Поэтому он решил послать половину всего, что ему прислали, матери.

Через две недели мать инженера получила посылку. Когда она увидела продукты, она подумала: «Это надо послать младшей дочери!» Её младшая дочь жила в эвакуации, в Западной Сибири. Она в то время тяжело болела, и мать послала дочери все продукты. Вскоре посылка пришла в далёкую сибирскую деревню. Когда дочь получила посылку от матери, она тоже подумала не о себе, а о брате. Она знала, что он находится в Ленинграде и что в этом городе голод. Она решила послать всё старшему брату в Ленинград. Один солдат должен был поехать на фронт в Ленинград. Он согласился взять посылку, чтобы передать её инженеру.

Через несколько дней солдат уже был в Ленинграде. Он пришёл к инженеру и отдал ему посылку. Когда инженер открыл посылку от сестры, он увидел продукты, которые послал своей матери.

Текст 32

Один из экзаменов в Петербургской военно-медицинской академии принимал известный русский врач Сергей Петрович Боткин. Один студент уже в третий раз пришёл **пересдавать** экзамен. Юноша не мог ответить ни на один вопрос экзаменатора, так как пропустил много лекций и не посещал семинаров. Боткин и на этот раз не принял экзамен.

Немного позже к профессору пришли взволнованные друзья **лентяя**. Они рассказали, что студент очень **подавлен** своей неудачей и думает покончить с собой, грозитя вонзить нож в сердце.

– Не волнуйтесь, – успокоил пришедших Боткин. – Ваш друг не знает строения человеческого тела. Он не найдёт сердца.

Текст 33

Сегодня у Елены прекрасное настроение: приезжает Джим. Она собирается его встречать. Поезд приходит в начале четвертого, поэтому она успеет встретить его после занятий в университете. Елена учится на архитектурном факультете в техническом университете. Занятия начинаются в девять утра. Сегодня две лекции. Вторая лекция заканчивается в двенадцать двадцать. Времени, конечно, достаточно, чтобы вовремя приехать на вокзал. А сейчас утро. Елена собирается в университет. Она хочет сегодня хорошо выглядеть, **чтобы понравиться** Джиму. Она надела красную блузку и белую юбку и белые туфли. У Елены темные волосы. Она знает, что красный цвет ей идет. Сумка у Елены тоже красная. Она посмотрела на себя в зеркало и осталась очень довольна собой. Но надо спешить, **чтобы не опоздать** в университет.

Обратите внимание на значение и формы выделенных слов и словосочетаний:

личное предложение

Мне надоел этот свитер.

Мне надоела эта передача.

Мне надоело это мыло.

Мне надоели эти вещи.

безличное предложение

Мне надоело носить этот свитер.

Мне надоело смотреть эту передачу.

Мне надоело ждать.

Текст 34

Один юноша **считал**, что он уже совсем взрослый человек. Однажды он пришел в парикмахерскую и попросил парикмахера его побрить. Парикмахер предложил ему сесть в кресло, а сам вышел из комнаты. Он долго не приходил. Юноше **надоело ждать**, и он крикнул:

– Почему вы заставляете меня так долго ждать?

Парикмахер ответил:

– Я жду, когда у вас **вырастет** борода.

Текст 35

Здравствуй, Аллан!

Я получил твоё письмо, в котором ты рассказываешь, как ты отметил свой день рождения. Я очень рад, что у тебя было хорошее настроение в этот день.

Сейчас мы живём далеко от дома, поэтому часто грустим, когда вспоминаем своих родителей, братьев, сестёр. В трудные минуты нам очень помогают наши друзья. Из твоего письма я понял, что у тебя сейчас много хороших друзей. Вы **стараетесь** быть вместе и помогать друг другу.

У меня тоже есть друзья. В нашей группе учатся студенты из Китая и Эквадора. Я познакомился с ними здесь, в России. Надо сказать, что они очень **доброжелательные и отзывчивые** люди. Если кто-нибудь из наших товарищей болеет, мы всегда приходим к нему, приносим продукты, рассказываем новости, помогаем делать домашнее задание.

Пиши мне, Аллан. Я очень жду твоих писем. Расскажи мне больше о своих товарищах, которые учатся с тобой в группе.

До свидания, Халед

Текст 36

В субботу вечером мы должны были пойти в театр. Спектакль начинался в половине седьмого. Мы вышли из дома в пять часов, потому что мы знали, сколько времени нам нужно будет, чтобы **добраться** до театра. Мы подошли к автобусной остановке и стали ждать автобус. Вот подошёл автобус. Мы сели и поехали. Через пятнадцать минут мы доехали до станции метро. Мы вышли из автобуса и вошли в метро. Когда мы подошли к театру, мы увидели, что около театра никого нет. Мы поняли, что пришли **слишком** рано. Но мы вошли в театр, разделись и пошли в буфет пить кофе.

Обратите внимание на значение выделенных слов:

как-то = однажды

почему-то = неизвестно почему

Текст 37

Как-то к врачу пришёл больной.

– Доктор, у меня **почему-то** болит живот.

– Вы ели **что-нибудь** сегодня утром?

– Нет, я **ничего не ел**.

– А что Вы ели вчера?

– Я ел **какие-то** зелёные фрукты.

– Вот Вам рецепт на лекарство. Будете капать это лекарство в глаза утром и вечером.

– Зачем мне это лекарство? Ведь у меня болит живот, а не глаза.

– Чтобы в следующий раз Вы лучше видели, что едите.

Текст 38

Вчера у меня был день рождения. **Кто-то** любит отмечать свой день рождения, кто-то – нет.

Я всегда любил этот день. Помню, как дома все мои родные и друзья поздравляли меня в этот день. Утром на столе около моей кровати всегда лежали подарки от родителей и моего брата. В прошлом году мама и папа подарили мне футбольный мяч, а брат – кассеты. В этом году я отмечаю день рождения не дома, а в России, где сейчас учусь. Конечно, мне немного грустно, но вечером в гости придут мои друзья. Мы будем танцевать, петь. Девушки обязательно приготовят какие-нибудь вкусные блюда. Я куплю торт, фрукты. Уверен, что будет очень весело. Когда у человека хорошие друзья, он не грустит.

Обратите внимание на значение и форму выделенных слов и словосочетаний.

Текст 39

Мать футболиста сообщает мужу, который возвратился с работы:

– **Только что** получила телеграмму от нашего сына. Во время матча он упал и сломал ногу.

– А кто выиграл?

– Об этом он не сообщает.

– Ну, конечно! Этот эгоист думает только о себе, а я должен ждать до завтра, **чтобы** из газеты **узнать** результаты матча.

Текст 40

Профессор психологии сказал:

– Мы дошли до понятия «ложь». Об этом вопросе я уже писал в своём научном труде «О лжи». Поднимите руку, кто читал эту книгу.

Все студенты подняли руку.

– Отлично! – продолжал профессор. – Вот мы имеем прекрасный пример для лекции. Моя работа ещё **не вышла из печати**.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	3
1. Из истории Российского государства	
Славяне	4
Киевская Русь	5
Образование Российского государства	8
Царские династии	9

Преобразования Петра I	13
Отечественная война 1812 года	15
Россия при Александре III (конец XIX века)	18

2. Страницы русской культуры

Дни славянской письменности и культуры	20
Собор Василия Блаженного	20
Андрей Рублёв	21
Художники-передвижники	23
Александр Сергеевич Пушкин	24
Михаил Юрьевич Лермонтов	29
Иннокентий Фёдорович Анненский	34
Александр Александрович Блок	35
Сергей Александрович Есенин	36
Лев Николаевич Толстой	39
Пётр Ильич Чайковский	41
Сергей Васильевич Рахманинов	43
Москва	44
Санкт-Петербург	46
Тамбов	48
Приложение	51

3. Русское народное творчество

Песни	59
Сказки	61
Лиса и Волк	65
Каша из топора	66
Царевна-лягушка	67
Приложение	73